

Rente?  
Grundsicherung?  
Pflegerfall?  
Behinderung?

**Wir helfen!**  
Auch in  
Ihrer Nähe.

**SoVD**  
Sozialverband  
Deutschland

SoVD-Beratungszentrum  
Winsener Straße 13  
Mo., Mi. 10 - 12 Uhr, Do. 15 - 18 Uhr

Tel.: 040 / 611 60 70  
eMail: info@sovd-hh.de  
www.sovd-hh.de

# der neue RUF

WILHELMSBURG  
Nr. 51 | 68. Jahrgang | 22. Dezember 2018

Die Lokalzeitung  
zum Wochenende

Bobeck Medienmanagement GmbH | Telefon (040) 70 10 17 0 | Telefax (040) 702 50 14 | info@neurruf.de | www.neurruf.de

LUNA CENTER

www.lunacenter.de

## WILHELMSBURG

In den ersten zwei Wochen des neuen Jahres sind die Sternsinger der Pfarrgemeinde St. Bonifatius wieder in Wilhelmsburg unterwegs.

Lesen Sie weiter auf Seite 2

## WILHELMSBURG

Ab dem 1. Februar 2019 startet StadtRAD Hamburg mit einer komplett neuen und vergrößerten Fahrradflotte, dafür wird im Januar eine Betriebspause eingelegt.

Mehr Informationen auf Seite 5

## WILHELMSBURG

Die Halle in der Dratelnstraße begrüßt am 4. und 5. Januar 2019 zum 40. Mal die Wilhelmsburger Fußball-Alt-herrenauswahl von 1967 e.V. und ihre Gäste.

Lesen Sie auf Seite 22

## WILHELMSBURG

Rund 1.300 Euro haben die Wilhelmsburger für die NDR-Aktion „Hand in Hand für Norddeutschland“ vergangene Woche gespendet.

Erfahren Sie mehr auf Seite 22

## HVV-Sonderfahrplan an den Feiertagen

An diesen Tagen gilt ein Sonderfahrplan

■ (au) Wilhelmsburg. Am 24. Dezember verkehren U-Bahn und S-Bahn zunächst nach dem Sonnabendfahrplan. Der 5-Minuten-Takt der Linien U1, U2, U3 und S3/S31 geht gegen 14.30 Uhr in einen 10-Minuten-Takt über. Ab 18 Uhr fahren U- und S-Bahn im 20-Minuten-Takt. Zwischen Neugraben und Stade verkehrt die S-Bahn ab 18 Uhr im Stundentakt. Die U4 verkehrt ab 18 Uhr nur zwischen Elbbrücken und Berliner Tor. Die Busse fahren von Betriebsbeginn bis Ladenschluss um 14 Uhr ebenfalls wie sonnabends; danach wird es im Busverkehr allgemein etwas ruhiger.



Foto: au

Zu Weihnachten und Silvester fahren die Busse und Bahnen des HVV nach einem Sonderfahrplan.

Schlump und Barmbek (über Hauptbahnhof und Berliner Tor) im 10-Minuten-Takt bis zum Beginn des Feiertagsfahrplans (gegen 4 Uhr). Die U4 fährt zwischen Elbbrücken und Billstedt im 20-Minuten-Takt.

Die S1 verkehrt zwischen Othmarschen und Hauptbahnhof durchgängig bis zum Beginn des Feiertagsfahrplans im 10-Minuten-Takt. Zwischen Altona und Harburg-Rathaus fährt die Linie S3 bis ca. 2.30 Uhr im 10-Minuten-Takt. Zusätzliche Züge des Regionalverkehrs und viele Buslinien ergänzen das Angebot, wobei die Busse gegen Mitternacht für etwa eine Stunde pausieren.

Auch die Hafenfähren fahren Heiligabend und Silvester nach einem Sonderfahrplan, der unter [www.hadag.de/meldungen.html](http://www.hadag.de/meldungen.html) abrufbar ist. Detaillierte Fahrplanauskünfte sind erhältlich unter [hvv.de](http://hvv.de), über die HVV-Infoline 040 19449 oder per HVV-App für iOS und Android.

## Musiker und Gastgeber gesucht für 48h Wilhelmsburg

Anmeldung läuft noch bis Februar



Foto: Jo Larsson

Gehört in jeden Terminkalender: Das Stadtteilmusikfestival 48h Wilhelmsburg, zu dem jährlich mehrere tausend Besucherinnen und Besucher auf die Elbinseln kommen.

■ (au) Wilhelmsburg. Es ist eines der Highlights auf den Elbinseln: Das Musikfestival „48h Wilhelmsburg“. Ob in Kirchdorf oder Moorwerder, auf der Veddel oder in Georgswerder – auch 2019 lädt Wilhelmsburgs vielseitigstes Stadtteilmusikfest zu musikalischen Begegnungen an ungewöhnlichen Orten ein. Heavy Metal in der Sparkassenfiliale, Flamenco in der Boxhalle, ein Swingtanzkurs im Freizeithaus Kirchdorf Süd oder Hip Hop von der Kanzel in der Kirche: Vom 14. bis 16. Juni wird zum zehnten Mal an (fast) allen Ecken der Elbinseln Musik zu finden und zu hören sein. Gemacht von den Menschen der Elbinseln für die Menschen der Elbinseln. Auch wenn das Festival erst im Juni startet, laufen die Vorbereitungen bereits jetzt auf Hochtouren. Gesucht

werden noch bis zum 3. Februar 2019 interessierte Musiker, die auf den Elbinseln leben und arbeiten und gastgebende Orte! Menschen, die Lust haben, 48h Wilhelmsburg mitzugestalten, sind aufgerufen, sich zu melden: Gastgeber, die den Besucherinnen und Besucher des Festivals ihre Türen zum Wohnzimmer, Atelier, Bar oder Schrebergarten öffnen genauso wie Musiker und Bands. Im Februar/März wird ein Programmkomitee, das sich aus unterschiedlichen Vertretern aus dem Stadtteil zusammensetzt, gemeinsam mit den 48h-Organisatoren eine Auswahl für das Programm 2019 zusammenstellen. Anmeldungen unter [www.musikvondeneinseln.de/mitmachen](http://www.musikvondeneinseln.de/mitmachen), Fragen und Infos zur Anmeldung unter [48h@musikvondeneinseln.de](mailto:48h@musikvondeneinseln.de)

inseln.de oder 040 75201711. 48h Wilhelmsburg ist eine Veranstaltung des Bürgerhaus Wilhelmsburg und dem Netzwerk Musik von den Elbinseln. Seit 2008, initiiert durch das Bürgerhaus Wilhelmsburg, wird mit dem Netzwerk musikalisches Community Building in den Stadtteilen Wilhelmsburg und Veddel betrieben. Musikakteure aller Art, Musiker/innen, Veranstalter, Schulen und viele mehr entwickeln gemeinsam musikkulturelle Projekte, welche die Musikschaffenden vor Ort stärker miteinander vernetzen. Entstanden sind dabei in den vergangenen Jahren Projekte wie „48h Wilhelmsburg“, „Rootstrip-pin“, „Daughterville“, „Komm raus. Mach mit! Inseleparkonzerte“, „Weltkapelle Wilhelmsburg. Sessions für Musik am Fluchort“.

## Liebe Leserinnen und Leser,

in Kürze steht das Weihnachtsfest vor der Tür. Bis dahin gibt es noch allerhand zu erledigen – Weihnachtsgeschenke kaufen, das Weihnachtsessen vorbereiten, den Weihnachtsbaum schmücken... Doch bei all den vielen weihnachtlichen Aktivitäten, der Vorfreude auf das Fest und der (vielleicht) traditionellen Hektik



Foto: Pixabay

sollten wir uns auch auf das Wesentliche besinnen, die Dinge, die wirklich wichtig sind im Leben. Denn Gesundheit zum Beispiel lässt sich nicht in Geschenkpapier wickeln und unter den Christbaum legen. Auch Glück kann man nicht kaufen. Dennoch sind Gesundheit, Zufriedenheit und ein Leben in Frieden Geschenke, für die wir selbst nicht dankbar genug sein können. In diesem Sinne wünscht Ihnen das gesamte Team des Neuen RUF besinnliche und friedliche Weihnachten sowie einen guten Rutsch in das Jahr 2019!

## Yoga für Dich

■ (au) Kirchdorf-Süd. Der SC Wilhelmsburg bietet ab Montag, 7. Januar von 19 bis 20 Uhr im Freizeithaus Kirchdorf-Süd, Stübchenhofer Weg 11, einen Yoga-Kurs für mollige Frauen an. Die Anmeldung erfolgt vor Ort. Mitzubringen sind Wasser, eine Yogamatte und eine Wolldecke. Die Probestunde ist kostenlos, die Mitgliedschaft im SC Wilhelmsburg beträgt 14 Euro im Monat plus 2 Euro Spartenzulage.

## Ihr Mode-Spezialist

Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2019!

Zwischen den Feiertagen haben wir zu den normalen Öffnungszeiten geöffnet!

www.tatex.de

**TATEX**  
HERRENMODE

An der Reitbahn 2a  
21218 Seevetal-Hittfeld  
Tel.: 04105 - 55 47 80

Öffnungszeiten  
Mo-Fr 10.00-18.30 Uhr  
Sa 10.00-16.00 Uhr

## WIR GESTALTEN BLICKFÄNGE!

Flyer, Logos, Plakate, Banner, Image-Broschüren, Zeitungen, Visitenkarten und vieles mehr

**Bobeck Medienmanagement GmbH**

Druckerei und Verlag  
Konzeption und Realisierung  
von Werbemitteln aller Art

Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg Tel. 040 701017-0

Wir wünschen allen Geschäftspartnern und Lesern ein besinnliches Weihnachtsfest

**der neue RUF**  
Die Lokalzeitung zum Wochenende in Hamburg-Süd

Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg · Tel. 040 701017-0

Unser Team für Ihre Geschäftsanzeigen

Jens Kalkowski
Verlagsleitung
Tel. 040 70101715
j.kalkowski@neueruff.de

Michael Winckler
Medienberater
Tel. 040 70101724
m.winckler@neueruff.de

Unsere Redaktion

Andrea Ubben
Redaktion
Tel. 040 701017-0
a.ubben@neueruff.de



BücherCafé

(au) Kirchdorf. Jeden ersten Mittwoch im Monat, dieses Mal am 9. Januar, treffen sich Leseratten und Bücherwürmer von 14.30 bis 16 Uhr in der Bücherhalle Kirchdorf...

Bilderbuchkino am Freitag

(au) Wilhelmsburg. Die Bücherhalle Wilhelmsburg, Vogelhütten-deich 45, zeigt am Freitag, 4. Januar, um 10 Uhr im Bilderbuchkino die Geschichte „Trau dich, spring über deinen Schatten!“...

Geschichtenzeit für kleine Leute

(au) Wilhelmsburg. Jeden Donnerstag um 16.30 Uhr werden in der Bücherhalle Wilhelmsburg, Vogelhütten-deich 45, spannende Bilderbuchgeschichten auf einer großen Leinwand lebendig...

Schad- und Giftstoffe kostenlos entsorgen

Mobile Problemstoffsammlung on tour

(au) Wilhelmsburg. Im Januar gibt es wieder die Gelegenheit, Farben- und Lackreste umweltschonend und quasi direkt vor der Haustür zu entsorgen...

„Ich habe Zeit für dich“ Ehrenamtliche Hospizbegleiter gesucht

(au) Wilhelmsburg.

Ein Buch änderte Ümrans Özdugans Leben. „5 Dinge, die Sterbende am meisten bereuen“ der australischen Schriftstellerin Bronnie Ware hatte sie tief beeindruckt...



Uemran Oezdugan begleitet Sterbende und ihre Angehörigen.

Foto: Stefanie Langos

Jede Begegnung ist etwas Besonderes, sagt die 47-Jährige. „Ich stelle mich als Ehrenamtliche der Malteser vor. Ich sage: Ich besuche hier die Patienten und wenn Sie Zeit haben, dann setze ich mich dazu“...

dass eine Dame, die sie begleitet hatte, verstorben war. „Ich habe mich gefragt, ob ich mich anders hätte verabschieden sollen“, sagt die Ehrenamtliche...

WWW.FEUERWERK-HARBURG.DE
Verkauf ab 28.12. bis 31.12.2018 in den Räumlichkeiten Wilstorfer Schützenverein von 1885 e.V.
Öffnungszeiten: 28.12. 6.00 bis 20.00 Uhr, 29.12. 7.00 bis 20.00 Uhr, 31.12. 8.00 bis 14.00 Uhr

www.marktplatz-süderelbe.de

Wie im Himmel
Schauspiel mit Musik
Zum Neujahrsstart
NUR AM 04.01.2019
HARBURGER THEATER
DAS THEATER FÜR HAMBURGS SÜDEN
MUSEUMSPLATZ 2 · 21073 HAMBURG
040 333 95 060 · WWW.HARBURGER-THEATER.DE

Wir gehören zusammen – in Peru und weltweit

Wilhelmsburger Sternsinger unterwegs

(au) Wilhelmsburg. In den ersten zwei Wochen des neuen Jahres sind die Sternsinger der Pfarrgemeinde St. Bonifatius in Wilhelmsburg unterwegs. Mit dem Kreidezeichen „20°C+M+B+19“ bringen sie als die Heiligen Drei Könige den Segen...



Die Wilhelmsburger Sternsinger sind auch in diesem Jahr wieder auf der Elbinsel unterwegs. Foto: ein

Hotel Winterschlaf

(au) Wilhelmsburg. Am Freitag, 4. Januar, zeigt die Bücherhalle Kirchdorf, Wilhelm-Strauß-Weg, von 10.30 bis 11 Uhr im Bilderbuchkino die Geschichte „Hotel Winterschlaf“...

BERATUNG

Sie sagen uns, was Sie sich vorstellen, oder wir erarbeiten gemeinsam Ihre individuell gestalteten Anzeigen. Rufen Sie uns einfach an. Der Neue Ruf 040/70 10 17-0

Apotheken-Notdienst
Nachtdienst (1): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr
Spätdienst (2): 8.30 bis 22.00 Uhr
Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.
– Sämtliche Angaben ohne Gewähr –
Dezember 2018
Sa 22 H 2/1 Mi 26 M 2/1
So 23 J 2/1 Do 27 N 2/1
Mo 24 K 2/1 Fr 28 O 2/1
Di 25 L 2/1 Sa 29 P 2/1
Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so erreichen Sie die Apotheken:
A1 Markt Apotheke Neugraben
A2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg)
A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder)
B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)
B2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)
C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)
C1 Vering-Apotheke (Wilhelmsburg)
C2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)
D1 – keine Apotheke in Süderelbe –
D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg)
E1 Apotheke am Inseipark (Wilhelmsburg)
E2 Apotheke Marmstorf
F1 Rotehaus-Apotheke (Wilhelmsburg)
F2 Arcaden-Apotheke (Harburg)
G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)

G2 mAVI-Apotheke (Wilhelmsburg/Kirchdorf)
H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben)
H2 Vivo Apotheke (Harburg)
J1 Schäfer-Apotheke (Harburg)
J2 Wilhelmsburger Apotheke (Wilhelmsburg)
K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)
K2 Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal)
L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek)
L2 Stern-Apotheke (Harburg)
M1 apo-rot Millennium-Apotheke (Harburg)
M2 Deich-Apotheke (Finkenwerder)
N1 Damian Apotheke am Sand (Harburg)
N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)
O1 Ailtänder Apotheke Neuenfelde
O1 Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg)
O2 City-Apotheke (Harburg)
P1 Lavendel Apotheke (Harburg)
P2 Menge-Apotheke (Wilhelmsburg)
Q1 Mohren-Apotheke (Harburg)
Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)
R1 Deich-Apotheke (Georgswerder)
R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)
S1 Ulen-Apotheke (Neugraben)
S2 Galenus-Apotheke (Harburg)
T1 Isis-Apotheke (Harburg)
T2 – keine Apotheke in Süderelbe –
U1 Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgswerder)
U2 Pluspunkt-Apotheke im Phoenix-Center (Harburg)
W1 Panorama-Apotheke (Harburg)
W2 SEZ-Apotheke
X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf)
X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg)
Y1 Sonnen-Apotheke (Elstorf)
Y1 Apotheke im EKZ Wilhelmsburg (LunaCenter)
Y2 Berg-Apotheke (Harburg)
Z1 Apotheke im Niedersachsenhaus (Heimfeld)
Z2 Apotheke am Veritaskai (Harburg)

WICHTIGE NOTRUF
Polizei Harburg, Lauterbachstraße 7 ..... 42 86-5 46 10
Polizei Neugraben ..... 42 86-5 47 10
Polizei Neu Wulmstorf ..... 700 13 86-0
Polizei Finkenwerder ..... 42 86-5 47 60
Polizei Wilhelmsburg ..... 42 86-5 44 10
Polizei, Notruf, Überfall ..... 110
Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe ..... 112
Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
Rettungsdienst des DRK ..... 1 92 19
Arzneimittel-Information..... 70 20 87-0
Gift-Information-Nord..... 05 51-192 40
Behinderten Taxi ..... 44 10 11
Tierärztlicher Notdienst ..... 43 43 79
Zahnärztlicher Notdienst (Mittwoch-Nachmittag und Wochenende) ..... 01 80-5 05 05 18
Ärztlicher Notdienst ..... 22 80 22
Informationen unter: www.aponet.de

# Hamburg stärkt die berufliche Bildung

## Jährliche Bau-Investition auf das Zehnfache gesteigert

■ (au) Wilhelmsburg. Hamburg stärkt die berufliche Bildung und investiert deshalb kräftig in die Zukunft seiner berufsbildenden Schulen. Rund 100 Millionen Euro pro Jahr investiert der Senat für Sanierungs- und Bauprojekte an den staatlichen berufsbildenden Schulen. Dabei habe sich die Höhe der jährlichen Investitionen im Vergleich zu vor zehn Jahren mehr als verzehnfacht, so die Schulbehörde. 14 der 32 berufsbildenden Schulen sind bereits saniert oder neu gebaut, 14 weitere werden in den kommenden Jahren folgen. Auch in Wilhelmsburg ist davon etwas zu merken: Ab Sommer 2019 wird die berufsbildende Schule in Wilhelmsburg ihre neuen Gebäude nutzen können.

In der Dratelnstraße entsteht derzeit ein 2.700 Quadratmeter großer Neubau für die Berufliche Schule für Anlagen- und Konstruktions-technik (BS 13). Zusätzlich wird das bestehende Schulgebäude grundlegend umgebaut, saniert und neu für metalltechnische Ausbildungsberufe ausgestattet. Der Neubau wird Herzstück des gesamten Campus. In dem Gebäude lernen künftig die Berufsschülerinnen und -schüler sowie Berufsfachschülerinnen und -schüler im Bereich Metalltechnik, Umweltechnik und Anlagenmechanik. Für sie entstehen unter anderem zehn Fachräume, ein mehrstöckiges einsehbares Abwassersystem und eine große Mensa. Diese Mensa nutzen dann auch Schülerinnen und Schüler der Campus-Nachbarn, Berufliche Schule Tech Elbinsel Wilhelmsburg (BS



Im September 2017 konnte das traditionelle Richtfest für den neuen Elbinsel-Campus gefeiert werden, Mitte nächsten Jahres sollen die neuen Gebäude genutzt werden können. Foto: au

14) sowie Berufliche Schule für medizinische Fachberufe Elbinsel Wilhelmsburg (BS 15). Die Gesamtkosten belaufen sich auf rund 27 Millionen Euro. „Mit den Baumaßnahmen stärken wir maßgeblich den Ausbildungsstandort Hamburg: Die Schülerinnen und Schüler an den Berufsschulen lernen für die Praxis. Entsprechend fachspezifisch sind ihre Unterrichtsräume ausgestattet, sei es im Bereich Gastronomie mit einer Show-Küche für Systemgastronomen, oder mit einem Hochregallager im Bereich Logistik oder mit einem schuleigenen Fitness-

Studio für die Sport- und Fitnesskaufleute. Die Azubis sollen in der Berufsschule ihre Fähigkeiten erproben und ergänzend zur praktischen Ausbildung im Betrieb weitere nötige Kompetenzen erlernen. Ihre Lehrerinnen und Lehrer sind Experten für die jeweiligen Berufsfelder, sie haben maßgeblich ihr Wissen in die Gestaltung der neuen Räumlichkeiten eingebracht und nutzen diese nun, um die jungen Menschen ideal aufs Berufsleben vorzubereiten“, so Bildungs-senator Ties Rabe, SPD. Bis 2027 wird Hamburg 720 Millionen Euro investieren.

# Betriebspause für StadtRad im Januar

## Hamburg startet ab Februar Stadtrad 2.0

■ (au) Wilhelmsburg. Ab dem 1. Februar 2019 startet StadtRAD Hamburg mit einer komplett neuen und vergrößerten Fahrradflotte. Insgesamt rund 2.600 Räder werden dann in Hamburg unterwegs sein und auf 222 Stationen verteilt. Die neuen Räder sind eine Eigenentwicklung der Deutschen Bahn und zeichnen sich durch höheren Komfort aus. Dazu gehören beispielsweise ein niedrigerer Einstieg und eine benutzerfreundliche Bedieneinheit direkt am Lenker. Zur Vorbereitung des Neustarts wird es im Januar eine Betriebspause geben, in der die Deutsche Bahn als Betreiber die notwendige Umrüstung der Stationen vornehmen sowie die alte 2.450 Räder umfassende Flotte von der Straße holen wird. Das heißt: In der Zeit vom 2. bis zum 31. Januar 2019 kann StadtRAD Hamburg von den Kunden nicht genutzt werden. Am Neujahrstag 2019 können letztmalig die Räder des alten Systems entliehen werden.

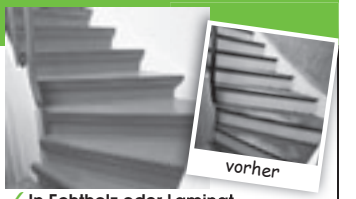
Mit dem Neustart von StadtRAD gelten ab 1. Februar auch neue Preise. Während die ersten 30 Minuten jeder Fahrt unverändert kostenlos bleiben, werden sich die Minutenpreise ab der 31. Minute leicht erhöhen – im Normaltarif von 8 auf 10 Cent/Minute und im ermäßigten Tarif von 6 auf 8 Cent/Minute. Neu ist auch die Jahresgebühr in Höhe von fünf Euro, die dazu dient, das System künftig weiter zu vergrößern und auszubauen. Freuen dürfen sich hier alle Bestandskunden. Denn als Treuebonus erlässt die Deutsche Bahn im ersten Jahr für diese die Jahresgebühr.

Mit dem neuen StadtRAD setze Hamburg Maßstäbe für eine moderne urbane Mobilität und ist bundesweites Vorbild für die erfolgreiche Verzahnung zwischen Radverkehr und Öffentlichem Nahverkehr, so die Wirtschaftsbehörde. Mehr dazu und alle aktuellen Informationen rund um das neue StadtRAD stellt die Deutsche Bahn unter [share.stadtrad.hamburg.de](http://share.stadtrad.hamburg.de) bereit.



Am Neujahrstag 2019 können letztmalig die Räder des alten Systems entliehen werden. Danach geht's erstmal in die Betriebspause. Foto: au

**Treppen wieder schön und sicher mit neuen Stufen nach Maß!**



✓ In Echtholz oder Laminat  
Rufen Sie uns an: **040/641 0909** **PORTAS®**  
[www.stamm.portas.de](http://www.stamm.portas.de)

# Lebensgefährlich verletzt

■ (au) Wilhelmsburg. Bei einem schweren Verkehrsunfall ist am Dienstag, 18. Dezember, ein 45-jähriger Fußgänger lebensgefährlich verletzt worden. Nach dem bisherigen Stand der Ermittlungen befand sich der 45-jährige Fußgänger im König-Georg-Deich auf dem Grünstreifen des dortigen Fußweges und betrat gegen 14.56 Uhr unvermittelt die Fahrbahn, mutmaßlich um einen Linienbus zu erreichen. Hierbei übersah er offenbar den von links kommenden Pkw Skoda Fabia. Es kam zu einem Zusammenstoß, wodurch der Fußgänger lebensgefährlich verletzt wurde. Nach notärztlicher Erstversorgung am Unfallort wurde der 45-Jährige in ein Krankenhaus eingeliefert und stationär aufgenommen. Zum derzeitigen Gesundheitszustand können keine Angaben gemacht werden. Die 74-jährige Fahrer-in des Skoda wurde leicht verletzt, konnte ihren Weg jedoch selbstständig fortsetzen. Die Verkehrsermittler der Verkehrsdirektion Süd (VD 4) führen die weiteren Ermittlungen.

# BONI'S GRILL & PIZZA

Die Mieter des LunaCenters freuen sich über einen neuen FoodCourt-Mieter. Seit dem 1. Dezember 2018 hat Boni's Grill und Pizza eröffnet.

Das Mitarbeiter-Team von Boni's steht den Kunden ab 7.00 - 20.00 Uhr zur Verfügung und scheut sich auch nicht, Wünsche zu erfüllen, die nicht auf der Speisekarte stehen. Um wirklich balkanische Küche anbieten zu können, wurden 2 Köche aus dem Balkan nach Hamburg geholt.

Wir wollen auf der einen Seite die Landsleute vom Balkan, aber auch unsere deutschen Kunden mit Professionalität und authentischen Speisen verwöhnen, so der Betreiber A. Pervizaj. Das LunaCenter hat am Sonntag geschlossen, aber Boni's nicht. Ab 9.00 - 20.00 Uhr



ist an jedem Sonntag geöffnet, ob Frühstück, Brunch, Mittagessen oder kleine Leckerlies, bei Boni's werden die Kunden auch am Sonntag verwöhnt. Der Eingang zum FoodCourt ist über die Tür zum Berta-Kröger-Platz an Sonn- und Feiertagen erreichbar. Natürlich können auch alle Speisen mit nach Hause genommen werden. Für Verpackung ist gesorgt. Für die kommenden Feiertage, 1. und 2. Weihnachtstag und Neujahr 2019 hat die FoodCourt-Fläche auch ab 9.00 Uhr - 20.00 Uhr für seine Kunden geöffnet. Lassen Sie sich gerne einen Tisch (Größe spielt keine Rolle) für die Feiertage reservieren, dann haben die Mitarbeiter auch die Zeit, diese reservierten Tische festlich nett einzudecken. Gerade an den Sonn- und Feiertagen sollen sich unsere Kunden bei uns wohlfühlen, das sagt der Inhaber A. Pervizaj. Die Tischreservierung können Sie unter der Tel.-Nr. 0157/514 53 609 vornehmen. Schauen Sie vorbei und überzeugen Sie sich von dem Service und Angeboten bei Boni's Grill und Pizzaspezialitäten.

**Tolle Angebote warten auf unsere Kunden wie z.B.:**

**Pita, Burek**

**Nudelspeisen frisch nach Wunsch des Kunden zubereitet**

**Knusprige Pizza, die wir nach Wunsch des Kunden belegen und herstellen**

**Cevapcici und Verschiedenes vom Grill**

**Hamburger und Pommes, leckere Salate**

**Alkoholfreie Getränke**

**Für die Frühaufsteher ein reichhaltiges Frühstück**



# Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr!

Allen unseren  
Kunden und  
Geschäftsfreunden wünschen  
wir ein frohes Weihnachtsfest  
ein glückliches neues Jahr!

SANITÄR • HEIZUNG • FLIESEN  
**SCHULT**  
UG

Radickestraße 28 · 21079 Hamburg  
Telefon 040 - 790 14 355  
oder 0173 - 463 88 88  
schult-haustechnik@web.de

PFLEGEN & WOHNEN HEIMFELD

Frohe Festtage und  
einen guten Rutsch ins  
Jahr 2019

PFLEGEN & WOHNEN HEIMFELD  
An der Rennkoppel 1 | 21075 Hamburg  
Telefon: (040) 2022-4040 | www.pflegenundwohnen.de

Wir wünschen  
frohe Weihnachten!

G&W ELEKTROTECHNIK

Olaf Wöhlk & Florian Wulf GbR  
Beerentalweg 35a · 21077 Hamburg  
Telefon: 040 77 11 00 00  
Fax: 040 77 11 00 01  
info@guw-elektrotechnik.de

BOSCH  
Service

Lenke Kfz-Technik e.K.

Autorisierter Kundendienst  
für Bosch Kfz-Ausrüstung

Großmoorbogen 11 · 21079 Hamburg  
Tel. 040/766148-0  
Fax 040/766148-99  
bosch-lenke.de  
info@bosch-lenke.de

Autodienst Harburg  
Kfz-Fachbetrieb

Betriebsferien vom  
20.12.2018 bis 6.1.2019

Marmstorfer Weg 29  
21077 Hamburg  
Tel.: 040 / 696 470 46  
info@autodienst-harburg.de  
www.autodienst-harburg.de

Wir wünschen  
besinnliche Weihnachten  
und alles Gute für 2019

BOSCH  
Service

Grube & Niemann GmbH

Rönneburger Kirchweg 12a  
21079 Hamburg-Sinstorf  
Tel. 040/69 64 73 05

Wir wünschen  
unseren Kunden  
frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr 2019!

HEIZUNGS- SANITÄR-  
KLIMA & SOLARTECHNIK  
LENGEMANN & EGGERS

Notdienst  
24 h

Neuländer Kamp 2a · 21079 Hamburg  
Tel.: 040 / 76 61 38-0  
Fax: 040 / 77 23 79  
www.lengemann-eggerts.de

KFZ-Technik Elvert  
Meisterbetrieb  
Musilweg 3  
21079 Hamburg

Telefon: 040/79 14 41 30  
Fax: 040/79 14 41 81  
www.meister-elvert.de

# Das LUNACENTER wünscht frohe Weihnachten!



Im LunaCenter stehen für das Jahr 2019 einige Veränderungen auf dem Plan: Unter anderem ziehen neue Mieter ein. Foto: au

Das Team um Eigentümer Hans-Jürgen Schneider wünscht seinen treuen Kundinnen und Kunden frohe Weihnachten und einen guten Rutsch. Foto: au

## Neuigkeiten für das Jahr 2019

■ (au) Wilhelmsburg. Schon wieder ist ein Jahr vorbei. Viel ist in den zurückliegenden Monaten passiert, und gerade Weihnachten und der Jahreswechsel sind genau die richtige Zeit, die Ereignisse des Jahres 2018 Revue passieren zu lassen – aber auch einen Blick in die Zukunft zu werfen! Hans-Jürgen Schneider, Eigentümer des Einkaufszentrums LunaCenter, kann das beruhigt machen. „Es hat sich

viel Positives ergeben“, erklärt er. Zwar sind Quick Schuh und das Dänische Bettenlager aus dem LunaCenter ausgezogen, aber dadurch habe sich auch viel Neues und Gutes ergeben. Sowohl das Handelsunternehmen TEDI als auch der Textil-Discounter KiK konnten sich so vergrößern und reagieren damit auf den steigenden Bedarf. „Außerdem hat der Umzug TEDis in das 1. Obergeschoss (OG) mehr Leben

nach oben gebracht“, freut sich Schneider. Auch für das Dänische Bettenlager im 1. OG ist bereits ein Nachmieter gefunden, die Vertragsverhandlungen stehen kurz vor dem Abschluss. „Zurzeit laufen noch einige Umbauarbeiten, wir gestalten unter anderem den Zugang freundlicher“, so Schneider. Wer der neue Mieter aber ist, wird noch nicht verraten. Wahrscheinlicher Eröffnungstermin ist Ende Febru-

ar und Hans-Jürgen Schneider ist sich sicher, dass „der neue Mieter viele Kundinnen und Kunden begeistern wird!“ Dass Wilhelmsburg und seine Bewohner sich in den vergangenen Jahren stetig verändert haben, bemerken Hans-Jürgen Schneider und sein Team ebenfalls immer mehr. So merke man deutlich, dass in unmittelbarer Nähe des LunaCenters das Studentenwohnheim „Woodie“ eröff-

net hat. Darauf hat nun auch Mieter Lunamobil reagiert und erweitert sein Angebot sowie seine Verkaufsfläche. Dann können nicht nur Studenten ab dem ersten Quartal im neuen „Campus Copy“ alles rund um den Bürobedarf erwerben und vor Ort Kopien anfertigen. Der Handyverkauf geht natürlich auch weiter!

Somit können sich die Kundinnen und Kunden bereits jetzt auf neue Mieter, tolle Angebote und viel Spaß beim Shoppen freuen. „Wir bedanken uns bei Ihnen für Ihre jahrelange Treue und wünschen Ihnen frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Neue Jahr“, so Schneider.

## So viele Einkaufsmöglichkeiten:

**Ärzte im LunaCenter**  
 Betriebsärzte  
**Betriebsarzt-Zentrum Merkel GmbH**  
 Urologie  
**Dr. med. Mike Hadjizada**  
 Zahnarzt  
**Dr. Bajramali Kasami**  
 Hals-/Nasen-/Ohrenärzte  
**Dr. Harald Kirwald**  
**Dr. Katharina Lindhorst**

so nah, so gut

Einkaufen in Wilhelmsburg

# Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr!



Wir wünschen unseren Kunden ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2019!

**FRISEUR LEINUNG**

Neuenfelder Str. 91 · 21109 Hamburg  
Telefon 7 54 21 63 · [www.friseur-leinung.de](http://www.friseur-leinung.de)

**Heiligabend & Silvester  
von 8<sup>00</sup>-13<sup>00</sup> Uhr  
öffnet!**

**Pflegediakonie  
Diakoniestation  
Wilhelmsburg**

Wir wünschen allen Pflegekundinnen und Pflegekunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

**AMBULANZ PFLIEGERISCHE DIENSTE**

[www.pflegediakonie.de](http://www.pflegediakonie.de)

Rotenhäuser Str. 84 · 21107 Hamburg  
Tel.: (040) 752 45 90  
E-Mail: [info@pflegediakonie.de](mailto:info@pflegediakonie.de)

Ich wünsche allen meinen Kunden schöne und besinnliche Weihnachten sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr 2019.

**Tabak & Presse**

Tabak + Presse  
Inh. Melaha Tazegül  
Krieterstraße 18  
21109 Hamburg  
Telefon: 754 01 27

Wir wünschen allen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr.

**GERD MEYER**

Wlfrid Kamrau  
Elektrotechnik GmbH

**Ihr Elektroinstallateur  
in Hamburg und Umgebung**

Blohmstraße 27 · 21079 Hamburg  
Tel. 040/77 20 39 · Fax 040/765 54 16  
[www.elektro-gerdmeyer.de](http://www.elektro-gerdmeyer.de)

**APOTHEKE im Marktkauf**

Wir wünschen frohe Weihnachten!

Seeveplatz 1 · 21073 Hamburg  
Telefon 040 / 76 62 13 60  
[www.apomarktkauf.de](http://www.apomarktkauf.de)

Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2019!

**HEIZUNGS- SANITÄR- KLIMA & SOLARTECHNIK**  
**LENGEMANN & EGGERS**

**Notdienst  
24 h**

Neuländer Kamp 2a · 21079 Hamburg  
Tel.: 040 / 76 61 38-0  
Fax: 040 / 77 23 79  
[www.lengemann-eggert.de](http://www.lengemann-eggert.de)

Ich möchte mich bei meinen Anzeigenkunden für die gute Zusammenarbeit und das Vertrauen bedanken!

Ich wünsche ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr.

Ihr Michael Winkler

**der neue RUF**

**MUSEUM ELBINSEL WILHELMSBURG e.V.**

Frohe Weihnachten und ein gutes Jahr 2019 all unseren Mitgliedern und Besuchern!

[www.mew-hamburg.de](http://www.mew-hamburg.de)

# Psychiatrie: Eltern- und Kind-Therapie unter einem Dach

## Neues stationäres Konzept an der AK Harburg

■ (pm) Harburg. Feierstunde am Asklepios Klinikum Harburg: Im Haus 4 hat die Gesundheitssenatorin Cornelia Prüfer-Storcks am Montag eine neue Therapiestation eingeweiht. Dort können ab sofort psychisch erkrankte Eltern und ihre noch ganz jungen Kinder (0-6 Jahre) unter einem Dach behandelt werden. In den Umbau des Altbaus (850 Quadratmeter auf zwei Ebenen), in dem bisher die geburtshilfliche Abteilung untergebracht war, hat die Gesundheitsbehörde 740.000 Euro investiert. Für den Anfang stehen sechs Einheiten zur Verfügung, zehn sollen es abschließend werden. Die neue Station mit dem innovativen Kon-



Chefarzt Dr. Hans-Peter Unger

zig gestellt sein. Die gemeinsame Behandlung von Kindern und Eltern – Unger geht von einem Zeitraum von etwa zwei bis drei Monaten aus – stelle das Fachpersonal vor eine große Herausforderung, sagte die Senatorin weiter. Insofern sei die Schnittstelle zwischen Jugend- und Erwachsenenpsychiatrie auch eine besondere Aufgabe für die Therapiestation. Die Therapie nimmt sowohl die kindlichen als auch die elterlichen Schwierigkeiten in den Blick und berücksichtigt ihre jeweilige Bedeutung für das familiäre Miteinander. Dr. Sabine Ott: „Gemeinsam arbeiten wir daran, Veränderungen zu entwickeln und



Gesundheitssenatorin Cornelia Prüfer-Storcks (li.) weihte die neue Station am Asklepios Klinikum Harburg ein; rechts im Bild Brit-Meike Fischer-Pinz, Fachärztin für Psychiatrie und Psychotherapie. Fotos: pm

zept wird von Dr. Sabine Ott, Chefarztin der Kinder- und Jugendpsychiatrie und Dr. Hans-Peter Unger, Chefarzt des Zentrums für seelische Gesundheit, geleitet. Mit der neuen Einrichtung habe man im Süden der Stadt nicht nur eine Versorgungslücke geschlossen, sagte die Senatorin, sondern sei auf diesem Gebiet auch ein Vorreiter. Nach der Einsicht in die medizinische Notwendigkeit sei die Umsetzung sehr zügig gewesen – auch weil zum Beispiel kein Bauantrag notwendig gewesen sei. Gleichwohl handele es sich um eine Übergangslösung, da sich ein Neubau (Investition: 5 Millionen) in Planung befinde. Der könne unter Umständen in zwei Jahren fer-



Dr. Sabine Ott

die Eltern-Kind-Beziehung zu stärken. Psychische und psychosomatische Behandlungen, die ambulant nicht gewährleistet werden können, sollen hier im stationären Alltag nun möglich sein.“ Das Behandlungsteam besteht aus ärztlichen, psychologischen, ergo- und bewegungstherapeutischen, pflegerischen und pädagogischen Mitarbeitern aus den Fachbereichen Kinder- und Jugendpsychiatrie und Erwachsenenpsychiatrie. Unger und Ott schwärmten ganz besonders vom innovativen Charakter dieses Projektes, das die kindlichen als auch die elterlichen Schwierigkeiten gleichermaßen in den Blick nimmt und in der Therapie berücksichtigt.



Im Haus Nr. 4 war in der Vergangenheit schon einmal die Jugendpsychiatrie untergebracht.

## Glitter-Gewitter

■ (pm) Harburg. Glitter-Gewitter in einer Trash-Pop-Party erwartet die „Stellwerk“-Besucher (direkt im Harburger Bahnhof, Eingang über den Ferngleisen 3+4 und nur vier Stationen vom Hauptbahnhof entfernt) – am 24. Dezember ab 23 Uhr. Für 8 Euro an der Abendkasse gibt es Musik von Madonna, Britney und den Stars und Sternchen dieser Zeit. Getanzt wird in einem Meer von 99 Luftballons. Die Veranstalter freuen sich über ein passendes Erscheinungsbild zum Motto, also entweder Glitzer oder Glitter von Kopf bis Fuß. Mit „No Christmas Bench“ und Freestylesession&NoTvRapsparty geht es am 29. Dezember an gleicher Stelle ab 22:30 Uhr gegen eine Mindestspende von 3 Euro weiter.

**Smart & sicher mit dem Diamant-Paket**

- 18" - Alufelgen
- Sitzheizung vorne
- Smart-Link-Media-System
- Rückfahrkamera
- Nebelscheinwerfer

**20.990,-** EURO

**5 Jahre Garantie\***

\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km. Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie).

Messverfahren VO (EG) 715/2007 Eclipse Cross Diamond Edition 1.5 2WD Kraftstoffverbrauch (l/100km) innerorts 8,2; außerorts 5,7; kombiniert 6,6; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 151 g/km. Effizienzklasse C

Mitsubishi in der City-Süd:  
**Sperling & Sohn**  
 AUTOHAUS SEIT 1986  
**B.Sperling & Sohn GmbH**  
 Wendenstraße 274-278  
 20537 Hamburg  
 Tel: 040 - 25 17 24-10  
[www.mitsubishi-hamburg-sperling.de](http://www.mitsubishi-hamburg-sperling.de)

# Wir gehören zusammen – in Peru und weltweit

## Sternsinger an der Seite von Kindern mit Handicap

■ (pm) Harburg. „Wir gehören zusammen“ – das ist die Kernbotschaft der Sternsinger bei der aktuellen Aktion Dreikönigssingen. Damit stellen sich die Mädchen und Jungen, die als Sternsinger gekleidet von Haus zu Haus gehen, an die Seite von Kindern mit Behinderung. Exemplarisch werden bei der aktuellen Aktion Sternsinger-Projekte aus Peru vorgestellt. An den Nachmittagen des 5. und 6. Januar 2019 sind die Sternsinger der Pfarrei St. Maria – St. Joseph in den Straßen von Harburg unterwegs. Mit dem Kreidezeichen „20\*C+M+B\*19“ bringen die Mädchen und Jungen in den Gewändern der Heiligen Drei Könige den Segen „Christus segne dieses Haus“ zu den Menschen, sammeln für benachteiligte Kinder in aller Welt und werden damit selbst zu einem wahren Segen.



Die Sternsinger sind im Januar wieder unterwegs: Es ist die weltweit größte Solidaritätsaktion von Kindern für Kinder. Foto: Benne Ochs Kindermissionswerk

Bei der 61. Aktion Dreikönigssingen wollen die Sternsinger auch aus Harburg deutlich machen, wie schwer es Kinder mit Behinderungen besonders in Entwicklungs- und Schwellenländern haben. Dabei sind die Mädchen und Jungen aus Harburg nicht allein. Bundesweit werden sich wieder rund 300.000 Kinder und 90.000 Begleiter auf den Weg machen, um sich für Kinder in der Welt einzusetzen.

Wer den Besuch der Sternsinger wünscht, kann sich bis zum 3. Januar unter der Rufnummer 772064 im Pfarrbüro der Gemeinde St. Maria – St. Joseph anmelden. Die Besuche der Sternsinger erfolgen am Samstag, 5. Januar, von 13 bis 18 Uhr und am Sonntag, 6. Januar, von 13.30 bis 18 Uhr. „Segen bringen, Segen sein. Wir gehören zusammen – in Peru und weltweit!“ heißt das Leitwort, das

aktuelle Beispielland ist Peru. 1959 wurde die Aktion erstmals gestartet. Inzwischen ist das Dreikönigssingen die weltweit größte Solidaritätsaktion, bei der sich Kinder für Kinder in Not engagieren. Über eine Milliarde Euro sammelten die Sternsinger seit dem Aktionsstart, mehr als 73.100 Projekte für benachteiligte Kinder in Afrika, Lateinamerika, Asien, Ozeanien und Osteuropa wurden in dieser Zeit unterstützt.

**Großer Inventur-Sonderverkauf**  
 vom 27. Dezember bis 3. Januar 2019

**Damit wir zur Jahresinventur nicht soviel zählen müssen, haben wir uns entschlossen, einen MÖBEL-RAUS-VERKAUF durchzuführen.**

**Ferner gewähren wir Ihnen in dem oben genannten Zeitraum noch einen Sonderrabatt von 10% auf alle Neubestellungen!\***

**Nutzen Sie diese Gelegenheit und schauen Sie sich in Ruhe um und lassen sich durch unser Fachpersonal beraten.**

**Es erwartet Sie eine große Auswahl an: Wohnwänden, Boxspringbetten, Polstermöbel, FS-Sessel, Couchtische, EBzimmer, Schlafzimmer, Jugendzimmer, Dielen, Einzelmöbel u.v.m.**

**Möbel Dreyer**

Am Geesttor 2 · Buxtehude

Ihr Partner in allen Einrichtungsfragen - [www.moebel-dreyer.de](http://www.moebel-dreyer.de)

Telefon 04161/59820

\*außer Musterring

# Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr!

**HARBURG INFO**



Infos & Geschenkideen  
in der Hölertwiete 6  
Mo. bis Fr. 10 bis 16 Uhr

**HARBURG CITYMANAGEMENT** **HARBURG** **BID SAND HÖLER TWIETE**  
Harburg starker Süden

[www.citymanagement-harburg.de](http://www.citymanagement-harburg.de)

**Pflegeteam**  
Hamel · Von Mensch zu Mensch

Petersweg 1 · 21075 Hamburg  
Telefon: 040 - 766 122-0  
Fax: 040 - 766 122-17  
info@pfliegeteamhamel.de  
www.pfliegeteamhamel.de

Wir wünschen ein  
schönes Weihnachtsfest  
und alles Gute  
für 2019!

**Thiemann**

**Otto Thiemann GmbH**  
Erdbau – Landschaftspflege  
Fischbeker Weg 36  
21149 Hamburg  
Tel. 040/701 61 61

**RÜCKERT**  
Heizungstechnik und Sanitär  
SOLAR, KLIMA, WÄRME, PELLETS  
NOTDIENST – RUND UM DIE UHR

Wir wünschen unseren Kunden  
besinnliche Weihnachten  
und einen guten Rutsch!

Schmidts Breite 19  
21107 Hamburg  
Telefon: (040) 7 51 15 70  
www.rueckertheizung.de  
mail@rueckertheizung.de

Wir wünschen allen  
unseren Kunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches neues Jahr!

**ELEKTRO HUG**

IHR HAUSGERÄTE-FACHGESCHÄFT  
GERÄTE · KUNDENDIENST  
Lütt Enn 6, 21149 Hamburg  
040 7017011

**blumen kaiser**

Frohe Weihnachten und  
ein gesundes neues Jahr

Hamburg-Hausbruch  
[www.blumen-kaiser.de](http://www.blumen-kaiser.de)

Wir wünschen unseren  
Kunden und Geschäftspartnern  
besinnliche Festtage!

**Glaserei  
GBartels**

Reeseberg 111 · 21079 Hamburg  
Tel. 764 51 22

**Tischlerei  
Steiner GmbH**

**HK**

Fenster + Türen  
(Holz + Kunststoff)  
Wintergärten · Innenausbau  
Einbruchschutz  
Reparaturen

Beckedorfer Bogen 23  
21218 Seevetal  
Tel. (04105) 66 46 72  
Fax (04105) 66 46 73

**PAHL GMBH**

Hittfelder Kirchweg 21 · 21220 Seevetal  
Tel. 0 41 05/48 85 · Fax 0 41 05/48 86  
[www.identica-pahl.de](http://www.identica-pahl.de)  
info@identica-pahl.de

**DIE KAROSSERIE- UND  
LACKEXPERTEN**

**IDENTICA**



# DRK-Shop sucht Helferinnen und Helfer

## Wer hat Lust, bei „Schwester Henny“ mitzumachen?

■ (pm) Harburg. Gute Ware zum guten Preis für einen guten Zweck: Das ist das Motto im DRK-Shop „Schwester Henny“. Zum neuen Jahr sucht das ehrenamtlich tätige Team um Shop-Leiterin Susann Henkel weitere Helferinnen und Helfer.

So bunt gemischt wie die Kleidung auf den Bügeln, so bunt gemischt ist auch die Kundschaft, die in dem liebevoll geführten Geschäft am Harburger Ring nach Secondhandware und modischen Schnäppchen Ausschau hält. „Und bunt gemischt ist auch unser Team“, beschreibt Rosa Schlottau vom DRK, die sich um die Koordination kümmert. „Bei uns kann jeder mitmachen, der sich für Menschen und Mode interessiert und der ein paar Stunden pro Woche individuell nach Absprache Zeit erübrigen kann.“

Im Shop sind die Helferinnen und Helfer immer zu zweit eingesetzt. „Wir sind ja keine professionel-

len Verkäuferinnen“, erklärt Bärbel Kostjuk, die seit April dabei ist. „Am Anfang war ich nervös, ob das mit der Kasse auch klappt. Die Kunden zu beraten, das macht mir richtig viel Spaß. Und beim Dekorieren fürs Schaufenster kann ich mich kreativ austoben.“

Wer sich im Shop umschaute, der sieht, dass die Ehrenamtlichen bei der Zusammenstellung des Sortiments ein Händchen für Qualität und besondere Trendteile haben. Grabbelkisten mit Flohmarktware gibt es nicht: „Was hier ins Regal und auf den Bügel kommt, haben Harburger Bürgerinnen und Bürger gespendet. Da sind richtig tolle Kleidungsstücke dabei“, erklärt Anja Günther, die ebenfalls ehrenamtlich mitmacht.

Bei „Schwester Henny“ gibt es auch Herrenbekleidung. „Deshalb freuen wir uns besonders über aktive Männer, die uns im Verkauf unterstützen“, so Rosa Schlottau. Übrigens: Der Erlös aus dem Shop



Ehrenamt im modisch-gepflegten Umfeld: Rosa Schlottau, Bärbel Kostjuk und Anja Günther (v.li.) freuen sich über zusätzliche Unterstützung im DRK-Shop „Schwester Henny“ im Harburger Ring.

Foto: DRK Hamburg-Harburg

geht an das DRK-Projekt „Kinder-teller“ in Neuwiedenthal.

Sie wollen mitmachen? Kontakt über Rosa Schlottau, Koordinatorin für

ehrenamtliche Sozialarbeit, Tel. 040 766092-64, E-Mail: r.schlottau@drk-harburg.hamburg. Mehr Infos unter [www.schwesterhenny.hamburg](http://www.schwesterhenny.hamburg).

## „Harburg in 50 Jahren“

### Harburger Jugendkulturpreis 2018

■ (pm) Harburg. Die Bezirksversammlung Harburg vergibt zum 5. Mal den Harburger Jugendkulturpreis zur Auszeichnung der künstlerischen Arbeiten von Kindern und Jugendlichen im Bezirk Harburg. Der diesjährige Harburger Jugendkulturpreis steht unter dem Motto „Harburg in 50 Jahren“.

Die Aufgabe besteht darin, Harburg im Jahr 2068, also in 50 Jahren, künstlerisch darzustellen. Die Kunstwerke können mit traditionellen Mitteln wie Pinsel und Papier, aber auch elektronischen Medien gestaltet werden. Bewerben können sich Kinder und Jugendliche von 6 – 21 Jahren mit Einzel- oder Gruppenarbeiten. Es gibt insgesamt 1.000 Euro Preisgeld, das unter den Gewinnern in zwei Altersgruppen

(jüngere Kinder und Jugendliche) aufgeteilt wird.

Harburg ist ein vielfältiger Bezirk mit Menschen aus über 150 Nationen und verschiedensten Lebenslagen. Dies zeigt sich auch in kreativen und künstlerischen Aktivitäten von Kindern und Jugendlichen. Um diese Kreativität öffentlich anzuerkennen, beschloss die Harburger Bezirksversammlung im März 2013, einen jährlichen Kulturpreis für Kinder und Jugendliche auszuschreiben und damit die künstlerischen Arbeiten von Kindern und Jugendlichen entsprechend zu würdigen.

Die Arbeiten sind bis Freitag, 22. Februar 2019 einzusenden: Harburger Rathaus/Poststelle, Stichwort: Jugendkulturpreis, Harburger Rathausplatz 1, 21073 Hamburg.

## Hamburgs Schulen hoch im Kurs

### Zwei Sonderpreise im Süderelberaum

■ (pm) Harburg/Wilhelmsburg. Es ist eine echte Hamburgensie: das Wettbewerbsfest im Rathaus. Bildungssenator Ties Rabe und Bildungsstaatsrat Rainer Schulz ehrten Hamburger Schüler, die im zurückliegenden Jahr bei Schülerwettbewerben erfolgreich waren – auf Landesebene, bundesweit oder sogar international. Mehr als 2.100 Kinder und Jugendliche nahmen Urkunden und Preise entgegen. Zudem wurden zahlreiche Sonderpreise vergeben. Zusätzlich zu den Ehrungen der Schüler fanden auch zahlreiche Sonderpreisverleihungen statt. Ausgezeichnet wurden Kinder und Jugendliche für herausragende Leistungen und über Jahre hinweg erfolgreiche Teilnahme an Wettbewerben. Der Nachwuchspreis der Behörde für Schule und Berufsbildung ging an Elmira Akbarzada vom Wilhelmsburger Helmut-Schmidt-Gymnasium für die erfolgreiche Teilnahme an den Wettbewerben „KLASSENÄTZE“ und „Schüler machen Zeitung.“ Mit dem Preis des Ersten Bürgermeisters wurde Nils Husung aus der 11. Klasse des Heisenberg-Gymnasiums für langjährige erfolgreiche Teilnahme an der Mathematik-Olympiade, am Städtewettbewerb Mathematik sowie im Wettbewerb Jugend forscht ausgezeichnet.

Schülerwettbewerbe haben in Hamburgs Schulen einen hohen Stellenwert. Unabhängig von Schulform und Altersgruppe wird um die Wette

gerechnet und geschrieben, musiziert und gesungen, gemalt und gestaltet, geforscht und experimentiert, gelesen und trainiert. Zunächst auf Hamburg-Ebene, oftmals auch auf Bundesebene oder sogar international. Die Palette reicht von Wettbewerbsklassikern wie „Jugend musiziert“ oder „Jugend forscht“ über Bundeswettbewerbe wie die Mathematik-Olympiade oder den Bundeswettbewerb Fremdsprachen bis zu Hamburg-Wettbewerben wie dem Schreibwettbewerb KLASSENÄTZE oder dem plattdeutschen Vorlesewettbewerb „Schoolkinner leest Platt“.

In diesem Jahr wurden Sieger aus 81 Wettbewerben geehrt. Insgesamt wurden 2.138 Urkunden verteilt. Die Preisträger kommen aus 50 Grundschulen, 33 Stadtteilschulen, 59 Gymnasien, acht beruflichen Schulen, sechs Förderschulen und aus der Staatlichen Jugendmusikschule.

Bildungssenator Ties Rabe: „Hamburgs Schülerinnen und Schüler erbringen in Wettbewerben Jahr für Jahr Höchstleistungen. Sie sind mit Fleiß und Ausdauer bei der Sache, bringen Jurys zum Staunen und sorgen mit ihren Forschungsergebnissen manchmal sogar international für Aufsehen. Ihr Engagement beweist: Kinder und Jugendliche wollen lernen und Leistung zeigen. Und dafür sind Wettbewerbe hervorragend geeignet.“

# Ärztetheater der Lions Harburger Altstadt spielen für das Kennedy-Haus

## Bezirksamtsleiterin hat Patenschaft für Jubiläumskonzert übernommen

■ (pm) Harburg. Zum Jubiläumskonzert des Lions-Club Hamburg-Harburger Altstadt mit dem Hamburger Ärztetheater, das am 13. Februar ab 20 Uhr zum 10. Mal im Helms-Saal stattfindet, gibt es erfreuliches zu vermelden: Harburgs neue Bezirksamtsleiterin Sophie Fredenhagen hat sich bereit erklärt, die Patenschaft für das Konzert zu übernehmen. „Wir freuen uns sehr, dass Frau Fredenhagen sofort bereit war, die Patenschaft zu übernehmen“, so Dr. Eckhard Donner vom Lions-Club Hamburg-Harburger Altstadt. Der Erlös kommt in diesem Jahr dem Kennedy-Haus in der Kalischerstraße im Phoenix-Viertel zugute.

Sophie Fredenhagen, die selbst begeistert musiziert, unterstützt die Aktion des Lions-Club Hamburg-Harburger Altstadt gerne: „Das ist eine tolle Aktion der Lions und natürlich für die Kinder im Kennedy-Haus, für die der Erlös gedacht ist“, so Fredenhagen. „Ich finde es großartig, dass hier viele Spender aus

dem Harburger Handwerk und der Unternehmerschaft, die Musiker des Hamburger Ärztetheaters und natürlich die Lions alle an einem Strang ziehen, um selbstlos den Kindern zu helfen.“ Die Bezirksamtsleiterin wird auch selbst beim Konzert anwesend sein und ein Grußwort an die Gäste richten.

„Wir legen größten Wert darauf, dass diese Hilfe sehr direkt und ohne jede bürokratische Einschränkung erfolgt“, bestätigt Gerhard Gooßen vom Lions-Club Hamburg-Harburger Altstadt. „Vor allem aber sind es die Konzertbesucher, die durch ihren Besuch unser soziales Anliegen entscheidend unterstützen.“

Thilo Jaques, der Dirigent des Orchesters, hat auch dieses Mal ein attraktives Programm zusammengestellt:

- Carl Maria von Weber: Andante e Rondo Ungarisch Op. 35, Solist: Robert Fischer, Viola
- Anton Stamitz: Konzert für 2 Flöten und Orchester in G-Dur, Allegro – Adagio – Rodeau

Orient Kunst Galerie

An- und Verkauf von Orientteppichen in Jesteburg

Mehrdad Rakhshan Gutachter und Sachverständiger für handgeknüpfte Teppiche

Teppich-Wäscherei

Bio-Handwäsche und Reparaturwerkstatt.

www.m-rakhshan.de

Hauptstraße 8, 21266 Jesteburg Tel. 04183 - 77 88 940

## Aufstehen in Harburg

### Kennenlernetreffen am 5. Januar

■ (pm) Harburg. „Aufstehen versteht sich als eine demokratische Erneuerungsbewegung, die sich für eine soziale Politik, Frieden und eine gesunde Umwelt einsetzt“, erläutert Sylvia Szagarus aus Heimfeld und fährt fort: „Aufstehen hat kein fertiges Programm und ist auch keine Partei. Das Ziel ist, Menschen zusammen zu bringen, zuzuhören und offen für unterschiedliche Meinungen respektvoll

zu diskutieren. Jeder und jede ist eingeladen, sich zu beteiligen.“

Die neu gegründete Harburger Gruppe trifft sich regelmäßig jeden 1. Freitag und jeden 3. Dienstag im Monat. Am Samstag, 5. Januar von 14 bis 17 Uhr findet in der Kulturwerkstatt Harburg, Kanalplatz 6, ein Kennenlernetreffen für alle Interessierten statt. Alle Termine finden sich auch unter [www.aufstehen.de/hamburg](http://www.aufstehen.de/hamburg).



Freuen sich auf das Konzert des Hamburger Ärztetheaters: Harburgs neue Bezirksamtsleiterin Sophie Fredenhagen sowie Dr. Eckhard Donner (links) und Gerhard Gooßen vom Lions-Club Hamburg-Harburger Altstadt. Foto: Niels Kreller

- Solisten: Detlef Mathey und Ulrike Kiesselbach
- Und nach der Pause:
- Antonin Dvorak: Sinfonie „Aus der Neuen Welt“ Nr. 9 e-Moll Op. 95, Adagio – Allegro molto – Largo Scherzo Molto Vivace – Allegro con furch.

Karten für das Konzert sind ab sofort im Vorverkauf an der Theaterkasse im Phoenix-Center, im B&K-Autohaus an der Buxtehuder Straße sowie am Konzerttag an der Abendkasse zum Preis von 19,50 Euro erhältlich.

## Dauerleihgabe für Bezirk

### Harburg-Merian findet Platz im Rathaus

■ (pm) Harburg. Prof. Dr. Rainer-Maria Weiss, Direktor des Archäologischen Museums Hamburg und Stadtmuseums Harburg, hat der Bezirksamtsleiterin Sophie Fredenhagen gemeinsam mit dem Kaufmännischen Geschäftsführer Thorsten Römer eine ganz besondere Harburgensie als Dauerleihgabe übergeben: den völlig neu überarbeiteten Harburg-Merian (der Neue RUF berichtete). In einem Pilotprojekt des Museums wurde dieser digital koloriert und somit fotorealistisch zu neuem Le-

ben erweckt. Als Dauerleihgabe wird er nun seinen Platz im Büro der Bezirksamtsleiterin im Ostturm des Harburger Rathauses finden. Die berühmte Harburger Ansicht von Caspar Merian aus dem Jahr 1654 zeigt die damalige Stadt aus der Vogelschau vom Schwarzenberg aus. Die überaus detailreiche Gesamtansicht Harburgs ermöglicht einen Blick in die Vergangenheit und wirkt durch die digitale Überarbeitung gleichzeitig verblüffend modern. Auf dem Stich erstreckt sich Harburg entlang der



Aus den Händen von Prof. Dr. Rainer-Maria Weiss nimmt Bezirksamtsleiterin Sophie Fredenhagen die Dauerleihgabe in ihrem Amtszimmer entgegen. Foto: pm



Der digital kolorierte alte neue Merian

Foto: Arch. Museum Hamburg

Schloßstraße von der Schlossinsel im Norden bis zum alten Stadttor im Süden. Gut zu erkennen sind das alte Rathaus, das Kaufhaus und die neu erbaute Dreifaltigkeitskirche.

Das Harburger Rathaus beherbergt schon etwa 50 Kunstwerke, darunter die (kaputte) Standuhr aus dem ehemaligen Wilhelmsburger Rathaus. Mit dem Merian findet dort nun ein weiteres Stück Harburger Geschichte seinen Platz.



## Stimmungsvoller Nachklang

Feuerwerk am 28. Dezember

■ (pm) Harburg. Die Weihnachtsfeiertage mögen am 27. Dezember vorbei sein – die Weihnachtsstimmung mit ihrer ganz besonderen Magie aber noch nicht. Und was kann schöner sein, als die Eindrücke der Festtage in der richtigen Umgebung noch ein wenig nachklingen zu lassen? Vom 27. bis 29. Dezember öffnet deswegen der Harburger Weihnachtsmarkt nochmals seine Pforten und lädt zum gemütlichen Bummel ein: Genau das Richtige nach vielen Stunden gemütlichen Beisammensitzens an der reich gedeckte Festtafel! Da tut es gut, sich die Beine zu vertreten und eine frische Brise um die Nase wehen zu lassen. Liegt da nicht der leckere Duft nach würzigem Glühwein und Punsch in der Luft? Ob zu zweit, mit Freunden oder der ganzen Familie – der gemeinsame Weihnachtsmarkt-Besuch bringt Freude für alle. Die Großen entdecken vielleicht die spannende Ausstellung von historischen Harburger Ansichten, die es nur hier zu sehen gibt. Oder sie freuen sich an den Schmuckunikaten, den originellen Deko-Ideen und der Möglichkeit, sich ein persönliches Geschenk mit Gravur machen zu lassen. Die Kleinen haben Spaß an den nachmittäglichen Bastelangeboten. Und als besondere Attraktion gibt es ein Karussell und ein historisches Riesenrad. Funkelnder Höhepunkt der nachweihnachtlichen Tage ist das Feuerwerk, das am 28. Dezember ab 18 Uhr auf dem Dach der Harburg Arcaden gezündet wird. Der Weihnachtsmarkt wird dann zum exklusiven Logenplatz, von dem aus sich nicht nur das Spektakel hervorragend verfolgen lässt. Hier duftet es auch nach gebrannten Mandeln, Zuckerrübe und frischem Schmalzgebäck. Und mit einem Becher Glühwein oder Kakao in der Hand schmeckt die Weihnachtsmagie gleich nochmal so gut.



Für alle denen bis Weihnachten die notwendige Muße gefehlt hat: Der Weihnachtsmarkt in Harburg erwartet alle Spätentschlossenen noch bis zum 29. Dezember  
Foto: pm

## Frohe Weihnachten!



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Ihre AfD-Fraktion Hamburg-Mitte wünscht Ihnen eine friedliche und gesegnete Weihnachtszeit!

Ihre AfD-Bezirksfraktion!



[www.afd-bezirksfraktion-mitte.de](http://www.afd-bezirksfraktion-mitte.de)  
Schmiedestr. 2 • 20095 Hamburg

## Keen Tied?!

Gedanken von Irmis Dreiskämper

Nu heff ik mi doch noch hinsett, un fang an to schrieven. Ik har mi to dat Thema so mien Gedanken makt und finn, dat de Lüüt hüt kuum noch Tied för irgendwatt hebbt. Al' hebbt dat förchbor hill, jümmers und öberall. Ober eegentlich hebbt wi „alle Tied der Welt“. Man mutt dat bloß ok doon, nämlich sick de Tied nehmen. So wür dat ok mit disse Thema. Ik heff lang bruukt, bet ik mi hinsett heff. Dor kummt een denn Gedanken wie: „Schall dat nu wat Lustiges sien, oder een Krimi – de sünd jo hüt to dags so „in“. In de letzte Tied heff ik veele Gedanken to dat Thema „Tied“ hat. Besünners makt mi de plattdütsche Spraak jo so veel Spoß. Vör mi har ik dat schon längere Tied entdeckt un finn jo, dat all'n's een bet'n fründlicher klingt. So heff ik mi jo ok, seker lütt beeten mit Überwinnen, in letzten Johr bi den NDR mell, un von mien plattdütsch Dagbook von de wunnen Krützfuhr vertellt. Op den Wech to de Arbeit heff ik bi de Musik von Gregor Meyle un Andreas Bourani vehl öber de Tied nodacht. Dor dink ik denn, föhr een lüt beeten fröher los, denn kannst du ganz in Ruh noch een beeten Musik inn Auto hör'n. Nu is mien Tied, de nehm ik mi nu. Wie wunnerbor toon Bispeel düsse beiden tollen Musikers de Tied besungen hebbt. Dat is ok so schön beruhigend und entspannt. So wie de Text von Gregor Meyle: „De Stünn de schient un ik bünn hier, dat Leven is so gaut to di, ohn Reu Tied verschwennen, ohn to veel notodinken. Kumm, nehm di Tied, veel Tied, beför se vör-über geit. Lat di Tied, veel Tied – un spür, dat du leevst.“ Is dat nich wunnerbor? Un ok besünners und een beeten filosofsch ist de Text von Andreas Bourani: „Hier bünn ik mit mi verbunnen, hier lev ik in mi rinn, hier gelingt mi in Sekunnen, mi vunn allens to befrei'n... Hier bün ik mit mi alleen. Ik bünn inn groten Grön versunken, hier üm bloß to ween.“ Dat is schon wat Besünners, dat kann ok nich jed eenen so schrieven. To Huus kann ik bi disse Musik ok wunnerbor drömen. De Tied mutt man sik denn mol nehm'n. Un dor sünd wi wedder bi dat Thema „Keen Tied“. Doch, man hett de Tied to de schönen Soken (Saaken?), de dat Leven so för elk een bereit hölt. Gau seggt man ober, ne ik mutt nu erstmol de Wäsch moken, inköpen, in Goorn wat beschicken, un, un, un. Ik för mi mark nu jümmers mehr, dat de



Freid an'd Leven ok verlor'n gohn kann. Veel Lüd seggt denn ok, wat schall denn de Naber dinken, wenn ik dat un dat nich makt heff. Denn schall he dat un dat dinken. Is doch liekers. Hauptsak is doch, di geit dat gaut, dien Mann un de Kinners sünd tofreden und di makt dat Leven Spoß. Wat ik ok ganz geern mok, is Texte vunn Hans Kruppa lesen, de kann dorför sorgen, dat man sik ok gaut föhlt. Ik heff dor ok een schönes Bispeel: „Umarm de Gegenwart! Lot di in denn Ogenblick fall'n! Un dat Morgen ward to'n Hüt, dat Irgendwo un Irgendwann to'n Hier und Nu!



Gewerbetreibende  
aus der Region wünschen  
ihrer Kundschaft ein **frohes Fest**  
und ein **gesundes neues Jahr**

## Tiere gehören nicht unter den Weihnachtsbaum!

Tierschutzverein vermittelt bis 26. Dezember keine Tiere

■ (pm) Hamburg. Auch in diesem Jahr weist der Hamburger Tierschutzverein mit Nachdruck darauf hin: „Tiere gehören nicht unter den Weihnachtsbaum, sondern sind Familienmitglieder, deren Einzug gut überlegt sein muss.“ Darum mahnt der Hamburger Tierschutzverein, kein Tier zum Weihnachtsfest zu verschenken. Als Weihnachtsgeschenk, das ja eine Überraschung sein soll, eignen sich Tiere nicht! Sven Fraaß, Sprecher des Hamburger Tierschutzvereins: „Bevor man sich für ein Haustier als Familienzuwachs entscheidet, gilt es, sich mit allen Familienmitgliedern zu beraten. Alle müssen bereit sein, Verantwortung und Aufgaben zu übernehmen.“ Er betont:

- Auch wenn die lieben Kleinen noch so sehr betteln: Verschenken Sie kein Tier! Kinder verlieren schnell das Interesse – und die Abmachung, mit dem Hund Gassi zu gehen oder täglich das Katzenklo zu leeren, wird dann schnell zum Streitpunkt.
- Tiere machen Arbeit und verursachen Kosten. Nicht jeder mag den Vogelkäfig reinigen oder die Hinterlassenschaft eines Hundes aufheben. Zu den Futterkosten kommen die Kosten für Behandlungen und Check-ups beim Tierarzt!
- Der Welpenwahn bedingt grau-



sames Tierleid. Die Haltungs- und Zuchtbedingungen sind oft schlimm und tierschutzwidrig: Hündinnen, die als Gebärmaschinen ausgenutzt werden, Welpen, die bestimmten Schönheitsmerkmalen genügen müssen – und Transportbedingungen, die im Verborgenen bleiben.

- Jedes Tier, das beim Züchter oder in der Zoohandlung gekauft

wird, kurbelt die weitere Produktion von Tieren an. Bei dieser Heimtierindustrie zählt einzig der Profit durch die Ware „Tier“. Zudem wird damit unzähligen Tieren, die in Tierheimen oder Tötungsstationen warten, die Chance auf eine Familie und ein sorgenfreies Leben genommen.

- Familien, die sich für tierlichen Zuwachs entschieden haben, soll-

ten erst nach den aufregenden Festtagen ein Tier zu sich nehmen. Der Trubel während der Weihnachtsfeiertage sowie das Feuerwerk an Silvester sind kein guter Zeitraum für ein Tier, das sich in Ruhe an seine neue Umgebung zu gewöhnen. Der Hamburger Tierschutzverein vermittelt aus diesen Gründen in der Zeit vom 20. bis 26. Dezember 2018 keine Tiere. Künftigen Hundehaltern, die in der Stadt wohnen, wird ihr neues Familienmitglied zudem

erst ab dem 3. Januar 2018 aufgrund des Feuerwerkslärms übergeben. Als Alternative bietet der Hamburger Tierschutzverein an, zu Weihnachten einen symbolischen Gutschein für ein Tier zu verschenken. Die Gutscheine lassen sich einfach über die Internetseite des HTV ausdrucken. Die freien Tage bieten Zeit, gemeinsam alle wichtigen Fragen zu klären und sich ein Tier, das zur jeweiligen Familie passt, im Tierheim auszusuchen. Die Schutzgebühr wird erst bei tatsächlicher Vermittlung erhoben. Wer nicht die Möglichkeit hat, einem vierbeinigen oder gefiederten Mitbewohner aus dem Tierheim ein geeignetes Zuhause zu geben, kann Patin oder Pate für ein Tierheimtier werden. Die Patenschaft für einen Hund oder eine Katze kann bereits ab einem monatlichen Beitrag in Höhe von 20 Euro übernommen werden. Darüber hinaus gibt es eine allgemeine Tierheimpatenschaft für monatlich 10 Euro. Patenschaften sind außerdem ebenfalls eine schöne Geschenkidee. Auf der Website des Hamburger Tierschutzvereins sind weitere Geschenktipps zu finden, die die Tierschutzarbeit finanzieren. Öffnungszeiten an den Feiertagen

- Heiligabend: 9 bis 12 Uhr
- 1. Weihnachtstag: geschlossen
- 2. Weihnachtstag: 9 bis 12 Uhr
- Silvester: 9 bis 12 Uhr
- Neujahr: geschlossen



Erst verschenkt, dann entsorgt: Tiere gehören nicht unter den Weihnachtsbaum. Foto: Deutscher Tierschutzbund

### Weihnachtsbaumverkauf

direkt aus der Tannenschonung, zum Selberschlagen, in **Drestedt**, direkt an der Kreisstraße am 3. und 4. Adventswochenende, ab 17. Dezember auch täglich ab 10 Uhr mit Lagerfeuer, Glühwein, Bratwurst, Ofenkartoffeln, Erbsensuppe, dem beliebten Mettwurstschießen, einer kleinen, aber feinen Weihnachtsausstellung und mit Ponyreiten für die Kinder.

**Familie Erhorn freut sich auf Ihr Kommen**

01 71 / 830 70 71 • 01 71 / 449 59 76



Wir wünschen allen unseren Kunden und Geschäftsfreunden frohe Weihnachten & ein glückliches, neues Jahr!

Wir sind auch über die Feiertage für Sie da!

**DIAKONIE STATIONEN NORDHEIDE**  
Ihre häusliche Alten- & Krankenpflege  
in Seevetal, Neu Wulmstorf, Winsen/Luhe und Buchholz i.d. Nordheide

Tel.: 041 05 / 136 40

WWW.DST-NORDHEI.DE

Blau-Weiss sagt allen Mitgliedern und Förderern herzlichen Dank! Wir wünschen ein frohes Fest und ein gesundes, neues Jahr 2019!

Sport- und Eventzentrum Nordheide - mit individuellem Schnupperklettern



Holzweg 6 • 21244 Buchholz • 04181 - 89 42 • www.blau-weiss-buchholz.de

Wir wünschen allen Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest



**Bobek Medienmanagement GmbH**  
Druckerei und Verlag  
Konzeption und Realisierung  
von Werbemitteln aller Art



Cuxhavener Straße 265 b • 21149 Hamburg • Tel. 040 701017-0

# SENIOREN

aktiv und gut drauf



## Wenn's unfreiwillig tröpfelt

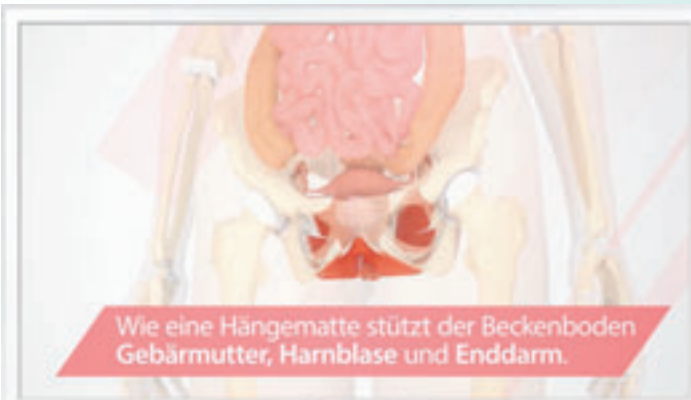
Wer spricht schon über (s)eine Inkontinenz

■ (mk) Hamburg. Lernen kleine Kinder den Toilettengang, erfahren sie auch, dass Erwachsene nicht in die Hose machen. Sind die Kleinen dann sauber, wird ihre Fähigkeit zur Blasenkontrolle als Meilenstein der kindlichen Entwicklung gesehen. Wen wundert's also, wenn Erwachsene ihr unfreiwilliges Wasserlassen verschweigen?

Dabei leidet ab 40 Jahren schätzungsweise etwa jede vierte, ab 50 Jahren sogar jede zweite Frau an unfreiwilligem Harnverlust. Wobei die Zahlen schwer zu erheben sind, ist es doch nach wie vor ein stark tabuisiertes Leiden, das Frauen selbst ihrem Arzt gegenüber erst ansprechen, wenn die Not nicht länger zu ertragen ist. Dabei hätte die verlorene Zeit sinnvoll genutzt werden

können. „Unser neuer Patientenfilm ‚Descensus‘ kann Patientinnen eine Brücke bauen und so ein Arzt-Gespräch optimal vorbereiten!“, meint Markus Spamer, Gründer und Geschäftsführer von TV-Wartezimmer. Der von Europas größtem Gesundheits-TV-Netzwerk neu produzierte Patientenfilm „Descensus (Senkung von Gebärmutter, Blase oder Darm)“ erklärt nicht nur die Entstehung dieser Erkrankung sondern auch die Therapiemöglichkeiten.

Der aufrechte Gang macht den Menschen einzigartig, doch er bringt nicht nur Vorteile mit sich: Der Beckenboden ist dadurch großen Belastungen ausgesetzt. Denn wie eine Hängematte stützt er Gebärmutter, Harnblase und Enddarm ab und seine Muskeln sind an vielen Funktionen beteiligt wie beispielsweise dem Verschluss der Harnröhre. Zu schwaches Bindegewebe, Geburten, schweres Heben oder chronische Verstopfungen können der Muskulatur des Beckenbodens zusätzlich Kraft rauben. Geben die Muskeln zu stark nach, senken sich die inneren Organe nach unten. Die ersten Anzeichen einer



Die ersten Anzeichen einer Beckenbodenschwäche sind unfreiwilliges Wasserlassen oder Abgang von Darminhalt (Inkontinenz) aber auch ein Fremdkörpergefühl oder Ziehen im Unterbauch.

Foto: TV-Wartezimmer-Descensus-

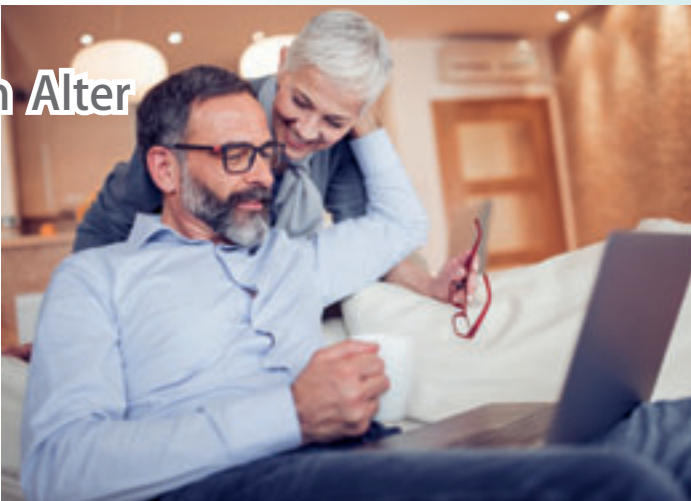
Beckenbodenschwäche sind unfreiwilliges Wasserlassen oder Abgang von Darminhalt (Inkontinenz) aber auch ein Fremdkörpergefühl oder Ziehen im Unterbauch. Auch wiederkehrende Blasenentzündungen können die Folge einer Senkung sein. Symptome der Gebärmutter-senkung sind darüber hinaus ein Druckgefühl im Bereich der Scheide oder Schmerzen in Unterbauch und Rücken.

Bereits zur Vorbeugung aber auch bei leichten Formen ist ein regelmäßiges Beckenbodentraining wichtig. Auch Biofeedback und Elektrostherapie werden zur Verbesserung der Beckenbodenfunktion eingesetzt. Ein Pessart kann zudem die Harnröhre der Frau stützen. Und in schweren Fällen können moderne Operationsmethoden Abhilfe schaffen.

## Gelassen bleiben – das Leben genießen

Junggeblieben im Alter

■ (spp-o). Die Werbung hat es längst erkannt und auch Studien zeigen: Die Männer und Frauen in ihren sechziger oder siebziger Jahren sind deut-



Männer und Frauen fühlen sich heute länger geistig und körperlich fit. Wenn dennoch Angstgefühle und innere Unruhe überhand nehmen, können pflanzliche Präparate wie Lasea helfen, wieder ins Gleichgewicht zu finden.

Foto: ivanko/stock.adobe.com/spp-o

lich junggebliebener als ihre Altersgenossen in früheren Jahren. Immer mehr Plakate zeigen aktive, konsumfreudige und lebenslustige Best Ager die ihr Leben in vollen Zügen genießen und scheinbar sorgenfrei sind. Die erhöhte Vitalität schützt leider aber nicht davor, sich in dieser Phase des Lebens mehr Sorgen und Gedanken um sich selbst und seine Lieben zu machen. Bis zu 18,5 Prozent der älteren Menschen leiden unter innerer Unruhe und Angstgefühlen. Die Gründe dafür sind vielfältig: Gedanken über die eigene Gesundheit oder die der Liebsten, Schicksalsschläge im sozialen Umfeld nehmen zu, Krankheits- oder gar Todesfälle bei Freunden oder in der Familie sind zu verkraften. Wenn Angstgefühle und innere Unruhe tagsüber überhandnehmen, fällt es immer schwerer, auch nachts ‚abzuschalten‘. Darunter kann auch die Schlafqualität spürbar leiden und Vitalität und Lebensqualität verschlechtern sich. Um diesen Teufelskreis zu durchbrechen, können pflanzliche Präparate wie Lasea, das aus einem speziellen Laven- delöl gewonnen wird, helfen.

## Mobil trotz Behinderung – Barrierefrei Auto fahren



André Lönnies zeigt den umgebauten VW Caddy, der auch für Testfahrten gemietet werden kann.

Foto: ein

■ (ein) Marxen. Mobil bleiben mit dem eigenen Auto – das ist gerade bei einem Handicap, bei Einstiegschwierigkeiten Mobilität Fahrhilfen, Nutzung eines Rollators oder bei Rollstuhlmitnahme eine Herausforderung. Aber Mobilität ist eine wichtige Bedingung für die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben. Einschränkungen in diesem Bereich wirken sich stark auf die Lebensqualität aus. Das hat André Lönnies erkannt und sich seit 2011 mit dem Mobilcentrum Lönnies auf den behinderten- und altersgerechten Umbau von Autos spezialisiert. Im vergangenen Jahr ist André Lönnies mit dem Mobilcentrum und der hauseigenen Werkstatt nach Marxen gezogen. „Hier haben wir mehr Platz und sind nah der Autobahn gut zu erreichen“, so der Unternehmer, der für seine Kompetenz, Zuverlässigkeit und seine hanseatische Korrektheit in der Branche bekannt ist.

In der modernen und großen Werkstatthalle werden die Autos mit dem Umbau den individuellen Bedürfnissen der Kunden angepasst. Wie der VW Caddy, der mit seinem „Flat Floor“ etwas Besonderes ist. Denn hier ist es möglich, mit dem Rollstuhl ins Fahrzeug zu fahren, ohne dabei eine große Steigung bewältigen zu müssen. Auch der Drehstuhl auf der Befahrerseite ermöglicht viel Komfort. Denn hier kommt man ins Auto, ohne extra umsitzen zu müssen. Denn der Rollstuhl wird einfach und ohne großen Aufwand an die Drehvorrichtung an- bzw. abgekoppelt. Der Caddy kann auch für Probefahrten beim Mobilcentrum Lönnies gemietet werden.

Mobilcentrum Lönnies  
Schünbusch Feld 1  
21439 Marxen  
Homepage:  
www.mobilcentrum-loennies.de  
Telefon: 04185 20501-0

Anzeige

## Massagen, Hot-Stone und Fango als Weihnachts-Geschenk

■ (ein) Harburg. Die Hot-Stone-Massage ist eine intensive Anwendung, durch die alle Systeme ange-regt werden. Durch die Kombination aus Steinmassage und lokalem Druck durch das Auflegen von Steinen wird eine Wirkung am ganzen Körper erzeugt. „Natürlich ist so eine Massage Wellness pur, aber sie hilft auch, zum Beispiel bei Schulterschmerzen oder Rückenbeschwerden“, berichtet Sabina Kunze von der Physiotherapie im Centrum. Statt nur mit ihren Händen, benutzen die Therapeuten der Praxis zusätzlich die heißen Steine und setzen dabei hochwertige Öle ein. Teilweise wird die ganze Oberfläche der Steine eingesetzt, manchmal nur die runde Kante, je nachdem welche Stelle des Körpers erreicht werden soll. Verschiedene Steine kommen zum Einsatz, um punktuell auch Muskelverhärtungen bearbeiten zu können. Die Physiotherapie-Experten der Praxis verfügen über profunde Kenntnisse in Anatomie und den Funktionssystemen des Körpers und sind zusätzlich speziell in der uralten Massagetechnik ausgebildet. Da Weihnachten vor der Tür steht, mehrten sich derzeit die Anfragen nach



Bei Sabina Kunze von Physiotherapie im Centrum bekommen die Patienten den ersten Termin innerhalb von 24 Stunden.

Foto: Kaiserwerbung

Gutscheine für die Hot-Stone-Massagen in der Physiotherapie im Centrum. In der Praxis werden derzeit weitere Weihnachts-Gutscheine für diverse Wellness-Anwendungen wie Fango, Rückenmassage und Fußreflextherapien angeboten. Physiotherapie im Centrum  
Lüneburger Straße 47,  
Eingang Harburger Ring  
Telefon: 040 76996397

SEIT 1988

**PFLEGEDIENST TIMMLER**

SEIT 30 JAHREN

EIN STARKES TEAM

Wir wünschen all unseren Patienten, Angehörigen, Ärzten und Betreuern eine frohe Weihnachtszeit

Pflegedienst Timmler – Vinzenzweg 1  
Tel.: (040) 764 00 20 – 21077 Hamburg

**Mobilcentrum Lönnies**  
Barrierefrei Auto fahren

Die Spezialisten für den behindertengerechten Umbau von Fahrzeugen. - Für Selbst- und Mitfahrer!

Mobilcentrum Lönnies GmbH  
Schünbusch Feld 11  
21439 Marxen/Hamburg

Tel.: +49(0)4185-20 50 10  
Mobil: +49(0)175 - 596 99 11  
Internet: www.mobilcentrum-loennies.de

Besuchen Sie uns auch auf: www.facebook.com/mobilcentrum.loennies

**HURTIGRUTEN**

inkl. 2.350 NOK Bordguthaben p. P.\*

KOMPLETTE STRECKE: INKLUSIVE OSLO, BERGEN-BAHN UND BERGEN

**HURTIGRUTEN: DIE SCHÖNSTE SEEREISE DER WELT**  
05.10. bis 18.10.2019

**UNSERE LEISTUNGEN**

- Flug voraussichtlich mit SAS ab/bis Berlin nach Oslo und zurück von Bergen inklusive Steuern/Gebühren
- 1 Übernachtung mit Frühstück im Thon Hotel Opera o.ä. in Oslo (Tag 1)
- Panoramabahnfahrt Oslo-Bergen mit der Bergen-Bahn
- Stadtrundgang in der Europäischen Kulturhauptstadt Bergen
- 11 Übernachtungen auf dem Hurtigrutenschiff MS Nordkapp in der gebuchten Kategorie
- Vollpension an Bord
- 1 Übernachtung mit Frühstück im Hotel Augustin o.ä. in Bergen (Tag 13)
- Alle Transfers laut Programm
- Reisebegleitung ab Oslo bis Bergen

\*Bei Buchung bis zum 27.12.2018 erhalten Sie ein Bordguthaben von 2.350 NOK (ca. 250 EUR) p.P. \*\*Preise in EUR p.P. bei Doppelbelegung, Einzelbelegung auf Anfrage. Mindestteilnehmerzahl: 20 Personen, muss bis zum 27.12.2018 erreicht sein.

VERANSTALTER: AtourO GmbH, Martin-Luther-Str. 69, 71636 Ludwigsburg. ANMELDESCHLUSS: 27.12.2018

# Jede Menge Projektarbeiten

Von wegen Winterruhe im Wildpark Schwarze Berge

■ (pm) Vahrendorf. Nichts los im Winter? Von wegen! Nicht nur die frisch verliebten Elche, die Wisente und die Schottischen Hochlandrinder sind bei den kalten Temperaturen munter unterwegs im Wildpark Schwarze Berge, auch die Mitarbeiter vom Betriebshof haben alle Hände voll zu tun! Zum Jahresende stehen jede Menge Projektarbeiten an, um den Besuch in dem 50 Hektar großen idyllischen Wildpark vor den Toren Hamburgs für die Besucher noch schöner zu machen. Ganz auffällig dieser Tage ist der



Das Damwild schaut bei Baggerarbeiten im Freigehege zu. Foto: K. Rabe



Der Wolf freut sich auch im Winter auf Besucher. Foto: C. Melching

große Hauptparkplatz vor dem Eingang. Dort kurven Asphaltmaschinen, Fräsen und Bagger und gleichen Löcher und Unebenheiten aus. „Das war dringend nötig und ich bin froh, dass wir diese Ausbesserungen noch in diesem Jahr umsetzen können“, freut sich Geschäftsführer Arne Vaubel. Natürlich ist der Park dennoch geöffnet, auf dem Ausweichparkplatz gleich nebenan stehen

ausreichend Plätze zur Verfügung. Nicht nur vor dem Eingang tut sich etwas, auch im Park ist Hochbetrieb. Wege werden ausgebessert und gepflastert und auf dem Spielplatz werden der spritzige Nautic Jet und die bei den Kindern so beliebte Seilbahn erneuert. Der Außenzaun des Wildparks wird zurzeit wolfssicherer gemacht. „Nachdem sich die Meldungen von Wolfssichtung in unmittelbarer Nähe gehäuft haben, ist diese Maßnahme ein Muss“, so Vaubel. Kein Pappenstiel, denn das Gitter muss mindestens 1 Meter tief in die Erde versenkt werden. Das erschwert einem wilden Wolf, sich unbemerkt einen Tunnel in den Park zu graben. Bei dem unebenen Außengelände eine Herausforderung. Im Freigehege wundert sich das Damwild darüber, was mit der Flugschaubühne passiert: Die Fläche wird neu terrassiert, die Schotterzuwegung gepflastert und die alten Holzbänke durch neue Sitzbänke ersetzt. „Sehr praktisch

diese neuen Bänke, bei regnerischem Wetter sitzen die Zuschauer zukünftig nicht mehr auf nassen Bänken“, erklärt uns Vaubel. „Die neuen Bänke können wir mit einem Abzieher schnell trocknen und keiner erkältet sich beim Bestaunen von Adler, Bussard und Co.“ Die Flugschau findet im Winter weiterhin jeden Tag um 14 Uhr statt – derzeit hinter dem Falkenshop.

Als wäre das noch nicht genug, wird nebenbei das neue Bahnhofshaus für Fretchenfamilie „Frodo“ fertiggestellt. „Von wegen Winterruhe, wir packen hier alle ordentlich an, damit es die Besucher und unsere Tiere künftig noch schöner haben“, berichtet Heiko Warner, technischer Leiter im Wildpark Schwarze Berge, der zurzeit auf ziemlich vielen Projekten gleichzeitig tanzt. Wer also neben Luchs und Wolf schon immer mal Handwerker in Aktion sehen möchte, bekommt im Wildpark Schwarze Berge gerade einiges zu sehen ...

# Damian-Apotheke hat Päckchen gesammelt

Aktion für Kinder zugunsten der Harburger Tafel

■ (pm) Harburg. Auch zu diesem Weihnachtsfest hat die Damian-Apotheke am Sand ihre Kunden wieder dazu aufgerufen, Päckchen für Kinder zugunsten der Harburger Tafel zu packen. Bereits seit vielen Jahren findet diese Aktion alljährlich statt und die Damian-Apotheke am Sand sammelt Geschenke für Kinder, die sonst vielleicht keine Bescherung zu Weihnachten hätten.

„Die Resonanz der Kunden war auch dieses Jahr wieder überwältigend“, freut sich Dr. Barbara Schuler, Inhaberin der Damian-Apotheke am Sand. Es wurden 224 hübsch verzierte Päckchen abge-



Dr. Mario Schuler vor einem Päckchen-Berg Foto: Schuler

geben, und damit sogar nochmals wieder mehr als in den Jahren davor. „Es freut mich, dass so viele Menschen zu Weihnachten auch an andere denken und die Harburger Tafel tatkräftig unterstützen!“ so Dr. Schuler. „Dafür möchte ich mich ganz herzlich bei allen Spendern für ihre Hilfe bedanken!“ Aufgrund der überaus positiven Resonanz plant die Damian-Apotheke am Sand (Sand 35, 21073 Hamburg-Harburg, Telefon 040 777929, Fax 040 76754245, info@damian-apotheke.de oder www.damian-apotheke.de) auch im kommenden Jahr wieder, eine entsprechende Sammelaktion durchzuführen.

# Winterspaziergang und Sonderausstellung

Öffnungszeiten an den Feiertagen

■ (pm) Ehestorf. Das Freilichtmuseum am Kiekeberg hat zwischen Weihnachten und Silvester geöffnet: Von Mittwoch, 26. Dezember bis Sonntag, 30. Dezember, laden die historischen Gebäude auf dem winterlichen Museumsgelände zu einem Spaziergang ein. Das Freilichtmuseum öffnet seine Pforten wochentags von 9 bis 17 Uhr und am Wochenende von 10 bis 18

Uhr. Eine Ausnahme bilden die Feiertage: Am 24., 25. Dezember und 31. Dezember sowie am 1. Januar ist das Museum geschlossen. Der Eintritt kostet 9 Euro, Besucher unter 18 Jahren haben freien Eintritt.

Zwischen den Jahren lohnt sich ein Besuch mit der ganzen Familie im Freilichtmuseum: 40 historische Gebäude und Gärten zeigen das bäuerliche Leben vor einigen Hun-

dert Jahren. Alte Nutztierassen wie Pommersche Gänse, Bunte Bentheimer Schweine, Schleswiger Kaltblüter und Bentheimer Landschafts erwecken die alten Heidehöfe und Wiesen zum Leben und die Sonderausstellung „Zwischen Trümmern und Träumen. Weihnachten in der jungen Bundesrepublik“ lädt dazu ein, sich zu erinnern und auszutauschen.

## 2018 neigt sich dem Ende zu, ein kurzer Rückblick:

Wir schwimmen gerne auch mal gegen den Strom. Und das nicht nur, weil wir eine Opposition zu den Altparteien darstellen, im Gegenteil. Wir finden, dass Demokratie davon lebt, gegensätzliche Meinungen zu äußern und zu respektieren. Doch im politischen Alltag in unserem Bezirk wird die AfD-Opposition gerne im Keim erstickt, denn die ehemalige Groko aus SPD und CDU hatte bisher stets die Mehrheit dazu. Das änderte sich unerwartet, als diese über die Nachfolge des leider zu früh verstorbenen Bezirksamtsleiters Völsch uneinig war und daran zerbrach. Seitdem kommt wieder Leben in die Bezirksversammlung, unterschiedliche Mehrheiten generieren sich und die AfD findet öfter Zustimmung.

Begonnen hatte das Jahr 2018 mit unserem Antrag auf einen zeitlich begrenzten Zugangsstopp für unseren Bezirk. Wir meinten, mehr Migranten nicht verkraften zu können. Schulen sind überfüllt, Lehrer fehlen, Kitas arbeiten Wartelisten ab und bezahlbare Wohnungen gibt es kaum. Stattdessen sprießen Neubaugebiete wie Pilze aus dem Boden, was bedeutet, dass ohnehin weitere rund 12.000 Menschen unseren Stadtteil bevölkern werden. Die Reaktionen der Bezirkspolitiker jeglicher Couleur auf unseren Zugangsstopp waren aggressiv und peinlich. Wir wurden verbal bespuckt als „Schande für

die Politik“. Die Aufregung war groß. Mittlerweile haben sich die Wogen geglättet. Doch ausbremsen lassen wir uns nicht, koste es noch so viel Kraft und Mut. Freudig vertreten wir unsere Bürger, beispielsweise kürzlich dem Senat gegenüber. In einem Antrag forderten wir, die Vollsperrung des Ehestorfer Heuwegs umgehend aufzuheben und Alternativen zu finden. Zwar stellten CDU und SPD kurzfristig Zusatzanträge, um bloß nicht dem der AfD zustimmen zu müssen, winkten einen davon mehrheitlich durch und schmückten sich mit unseren Lorbeeren. So funktioniert Politik, doch uns geht's um die Sache, und um Sie, liebe Bürger.

Im Bezirk kommen 2019 spannende Zeiten auf uns zu, denn mit den Bezirkswahlen im Mai werden sich die Mehrheitsverhältnisse ändern. Viele Bürger sind es leid, dass über ihre Köpfe hinweg Politik gemacht wird, dass ihre Werte mit Füßen getreten werden und dass sie keine „guten“ Menschen mehr sind, solange sie nicht zu allem Ja und Amen sagen. Darum ist die Alternative für Deutschland so erfolgreich. Denn für Sie, liebe Wähler, schwimmen wir auch 2019 gerne mal gegen den Strom.

Unseren Mitbürgern wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest mit gelungenem Start ins neue Jahr.

**Ihre Harburger AfD-Fraktion**

# AfD-Fraktion

**Wir wünschen den Harburger Bürgern besinnliche Weihnachten und einen guten Rutsch in das Jahr 2019!**



Harald Feineis, Ludwig Bodò, Ulf Bischoff

**Alternative**  
für  
**Deutschland**

## Raritäten, die es im Geschäft nicht (mehr) gibt

### Modellbahn- und Spielzeugbörse

■ (pm) Hittfeld. Wer es einmal zu seinem Hobby gemacht hat oder bereits als Kind damit begonnen hat, um dann der wachsenden Begeisterung nicht mehr Einhalt gebieten kann, der darf sich am 23. Dezember nichts vornehmen. Von 11-17 Uhr öffnet an diesem Tag in der Hittfelder „Burg Seevetal“ die Modellbahn- und Spielzeugbörse in der Burg Seevetal. Für die vielen Modellbahnfreunde findet die Bescherung somit schon einen Tag eher statt. Sie treffen sich, um ihr Erspartes gerne in Halb-Null anzulegen. Das ist die am weitesten verbreitete Spurgröße unter Modellbahnen. Nicht nur auf diese Spurbreite, bestimmte Fabrikate oder Hersteller beschränkt sich die Modellmesse: Die Vielzahl der Aussteller – über 40 – bieten an diesem Tag eine bunte Mischung quer durch alle Spurweiten.

Der Schwerpunkt des Angebotes liegt im Bereich der Modell-eisenbahnen. Wer fündig wird, kann seine gebrauchten Neuanschaffungen anschließend auch gleich auf einer Teststrecke auf Funktionstüchtigkeit hin überprüfen. Auch wer sich von einigen Stücken oder seiner ganzen Modellbahn trennen möchte, ist hier richtig, denn fast alle Anbieter sammeln selber und kaufen deshalb auch gerne an. Und Tauschen ist ebenfalls möglich. Auch den Autofreunden wird das Herz höher schlagen. Zahlreiche seltene Sonder- und Werbemodelle werden angeboten, die sonst nicht in Geschäften erhältlich sind. Ob für Einsteiger oder leidenschaftliche Sammler, hier werden alle fündig. Eintritt: 4 Euro, Kinder bis zu 10 Jahren frei.

## „Weißerzauber“ geht in die Verlängerung

### Am Jungfernstieg bleibt es weihnachtlich

■ (pm) Hamburg. Viele Weihnachtsmärkte im Hamburger Innenstadtbereich schließen bereits am 23. Dezember. Der Weihnachtsmarkt „Weißerzauber“ auf dem Jungfernstieg hingegen bleibt den Hamburgern sowie den vielen Besuchern der Stadt bis zum 30. Dezember erhalten. Bereits am 2. Weihnachtstag, nach einer kurzen Pause am 24. und 25. Dezember öffnet der Markt am Jungfer-

stieg erneut. Lichterglanz, Mandeln, Bratpfelduft, köstliche Leckereien sowie die besondere Atmosphäre des „Weißerzauber“ können dann erneut bis zum 30. Dezember auf dem Jungfernstieg genossen werden. Die Marktbetreiber lassen die hunderttausenden Lichter weiter funkeln und bieten vom Kunsthandwerk bis zum Glühwein alles, was einen echten Weihnachtsmarkt ausmacht.

## „Steh auf, mach laut“!

### Rekord: 700 Gäste beim Winterball der Gilde

■ (pm) Harburg. Das Foyer des Privathotels Lindtner platzte am Sonnabend fast aus allen Nähten: Noch waren die großen Eingangstüren zum Festsaal geschlossen, die Luft wurde stickiger und der Besucherstrom brach nicht ab. Alle hatten ein Ziel: den 14. Winterball der Harburger Schützengilde. Zum Schluss zählten die Veranstalter nicht weniger als 700 Ballbesucher, ein absoluter Rekord, weiß Viktoria Isabell Ehlers zu berichten, bei der gemeinsam mit Nicole Mönke alle organisatorischen Fäden zusammen liefen. Als die Besitzer der 400 Sitzplätze Platz genommen hatten, schlug die Stunde der Gilde-Majestät Jörg Geffke. Gemeinsam mit seiner Königin Birgit marschierte er unter Applaus in den Lindtner-Festsaal ein. Beinahe alle Schützenvereine der Region waren mit ihren Königen oder zumindest großen Delegatio-



Einmarsch des Königspaares begleitet von den beiden Schaffern Frank Kirste und Ingo Volkland



Klaus-Jürgen Hübner, 2. Patron

nen erschienen, ebenso wie die Sozialsenatorin Melanie Leonhard, die sich als Harburgerin hier auf heimischem Terrain bewegte, oder auch die neue Bezirksamtsleiterin Sophie Fredenhagen (in bordeauxrotem, langem Spitzenkleid) gemeinsam mit Partner Jörn Peters. Besonders letzere waren oft auf der Tanzfläche anzutreffen. Ebenfalls dabei waren die Bürgerschaftsabgeordneten Birgit Stöver (CDU) und Sören Schumacher (SPD) sowie eine Reihe von Abgeordneten aus der Bezirksversammlung. Bemerkenswert: Viele junge Ballbesucher waren in diesem Jahr dabei.

Die bewährte Band „Valendras“



Sven Heinsohn versucht sich beim Torwandschießen

**brazillounge**  
HARBURG

**Silvesterparty**  
mit unseren beliebten DJ's und Mega-Feuerwerk  
**Dancefloor ab 21 h**

Berliner for free  
Special Drinks 5,90 €  
Alle Jumbos 7,90 €

**Eintritt frei**

Eintritt frei. Die Angebote gelten nur in der Brazillounge Harburg.  
Brazillounge - im Panthera Rodizio  
Lämmertwiete 5-7 - Harburg, Altstadt  
[www.panthera-rodizio.de](http://www.panthera-rodizio.de)



Zur Musik der Showband „Valendras“ schwangen die Ballgäste bis in den frühen Morgen das Tanzbein

Fotos: pm

**SPEZIALPREISE - NUR KURZE ZEIT BUCHBAR!**

**VON MALLORCA NACH KIEL 2**  
AIDAAbella / 16.05. bis 29.05.2019

**UNSERE LEISTUNGEN**

- Hinflug von Hamburg inkl. Transfer
- 13 Übernachtungen auf AIDAAbella
- Kulinarisches Verwöhnprogramm inkl. ausgewählter Getränke in den Buffet-Restaurants
- Entspannung in der Saunalandschaft mit Meerblick
- Fitnessstudio und Sportaufendeck, über 30 Kurse pro Woche
- Entertainment der Spitzenklasse, exklusiv von AIDA produziert
- Kids & Teens Angebote u.v.m. ...

**UNSERE SPEZIALPREISE\***

(pro Person in EUR)  
**16.05. bis 29.05.2019**

Innenkabine **1.179 EUR**  
Meerblickkabine 1.529 EUR  
Balkonkabine 1.729 EUR

**Einzelbelegung**

Innenkabine **1.829 EUR**  
Meerblickkabine 2.429 EUR  
Balkonkabine 2.759 EUR

**0800 - 2 63 42 66**  
(gebührenfrei)

**STICHWORT: 1549**

**ANMELDESCHLUSS: 07.01.2019** \*AIDA VARIO Preis p.P. bei 2er Belegung, limitiertes Kontingent. Einzel- und Mehrbettbelegung auf Anfrage. Es gelten die Allgemeinen Reisebedingungen, Hinweise und Informationen des aktuellen AIDA Katalogs „März 2019 bis April 2020“. Mindestteilnehmerzahl: 20 Personen. Bei Kontaktaufnahme erhalten Sie weitere vorvertragliche Informationen und Details von unseren Reiseberatern. Druckfehler vorbehalten. **Vermittler:** AtourO GmbH, Martin-Luther-Straße 69, 71636 Ludwigsburg / **Veranstalter:** AIDA Cruises - German Branch of Costa Crociere S.p.A., Am Strande 3 d, 18055 Rostock.

sorgte bis spät in die Nacht für sehr gute Tanzmusik. Die Ballgäste, darunter nicht weniger als 300 Inhaber so genannter Flanierkarten, hatte zuvor Klaus-Jürgen Hübner, 2. Patron der Gilde, begrüßt. Er war kurzfristig für Ingo Mönke in die Bresche gesprungen, der sich wenige Tage zuvor den Arm gebrochen hatte und nun außer Gefecht war. Bis gestern war Erholung nach der OP angesagt, denn an diesem Tag war die Hochzeit seines Sohnes angesetzt.

Nicht weniger gut war die Stimmung auch im kleinen Saal. Dort sorgte der DJ „MattNautique“ für den entsprechenden Sound, nachdem zuvor Marcel Falk von der Harburger Dance-Academy all jenen die sich noch etwas unsicher auf dem Tanzparkett bewegten, die notwendigen Grundschritte des Disco-Fox beigebracht hatte. Der Dreikampf aus Torwand-, La-sergewehr- und Blasrohrschießen



Eine Runde am Tanzparkett: Heinke Ehlers und Uwe Schneider

kam auch in diesem Jahr sehr gut an. Schon kurz nach Ballbeginn bildeten sich lange Schlangen. Die Teilnahmegebühr ging in diesem Jahr, so hatte es die Deputation beschlossen, an Kitz4Kids. Den Gewinnern winkten wertvolle Preise, allen voran ein Flug mit Air-France nach Las Vegas. Mit dem traditionellen Spiegeleier-Essen klang auch der diesjährige Winterball der Gilde schließlich aus. Der nächste findet am 14. Dezember 2019 statt.



Blasrohrschießen: Jens und Marius Kabuse

Thema Nervenschmerzen

# Rückenschmerzen? Oft sind die Nerven schuld!

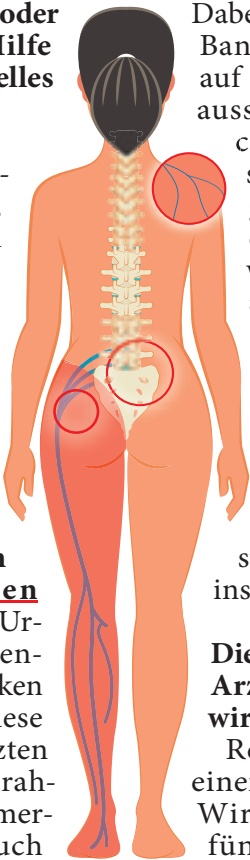
## Ein spezielles Arzneimittel schenkt Hoffnung

Sie leiden ständig unter Rückenschmerzen, doch weder herkömmliche Schmerzmittel noch andere Therapieformen helfen Ihnen? So geht es vielen Schmerzgeplagten. Das Problem: Oft sind geschädigte oder gereizte Nerven die Ursache. Wirksame Hilfe bei diesen Nervenschmerzen kann ein spezielles Arzneimittel namens Restaxil leisten.

Mehr als 23 Millionen Deutsche leiden unter wiederkehrenden Rückenschmerzen. Was viele nicht wissen: Die Beschwerden werden oft von gereizten oder geschädigten Nerven verursacht. Bisher griffen Betroffene meist zu herkömmlichen Schmerzmitteln, die jedoch oft nicht helfen. Das bestätigen auch Mediziner der Deutschen Gesellschaft für Neurologie.<sup>1</sup> Denn viele Schmerzmittel bekämpfen Entzündungen, die häufig nicht die Ursache von Rückenschmerzen sind. Unsere Experten empfehlen daher ein spezielles Arzneimittel namens

Restaxil (Apotheke, rezeptfrei), das zur gezielten Behandlung von Nervenschmerzen entwickelt wurde und diese Schmerzen wirksam bekämpft!

**Typische Auslöser von Rückenschmerzen**  
**Verspannungen** sind eine häufige Ursache von Nervenschmerzen in Nacken oder Rücken. Diese können zu gereizten Nerven und ausstrahlenden Dauerschmerzen führen. Auch



ein **Bandscheibenvorfall** kann Auslöser von Nervenschmerzen sein. Dabei übt ein Teil der Bandscheibe Druck auf den Nerv aus – ausstrahlende Rückenschmerzen sowie Taubheitsgefühle können entstehen. Sehr weit verbreitet ist auch die Reizung des **Ischias-Nervs**, bei der es zu ziehenden Schmerzen im unteren Rücken kommen kann. Häufig strahlen diese bis ins Bein aus.

**Dieses Arzneimittel wirkt anders!**  
Restaxil enthält einen einzigartigen Wirkkomplex aus fünf ausgewählten

Arzneistoffen. Gelsemium sempervirens ist dabei von besonderer Bedeutung: Es setzt laut Arzneimittelbild im zentralen Nervensystem an und kommt vor allem bei Schmerzen längs einzelner Nervenbahnen am ganzen Körper zum Einsatz. Der Wirkstoff wurde mit der natürlichen Wirkkraft aus Cimicifuga racemosa, Spigelia anthelmia, Iris versicolor und Cyclamen purpurascens kombiniert. Durch die bestimmte Dosierung und Abstimmung aller Wirkstoffe ergibt sich der spezielle 5-fach-Wirkkomplex von Restaxil. Wichtig: Die Arznetropfen sind gut verträglich und schlagen nicht auf den Magen. Neben- oder Wechselwirkungen sind nicht bekannt.



www.dgn.org/feelbesser/2373-162-2018-pharmakologisch-nicht-interventionelle-therapie-chronisch-neuropathischer-schmerzen. Augenstein: 01.11.2018

**Gut zu wissen:**

Restaxil kann nicht nur bei Nervenschmerzen im Rücken helfen. Auch bei diabetesbedingten Nervenschmerzen, die z. B. von brennenden oder kribbelnden Füßen und Taubheitsgefühlen in den Beinen begleitet werden, kann das Arzneimittel wirksame Hilfe bieten.



RESTAXIL. Wirkstoffe: Gelsemium sempervirens Dil. D2, Spigelia anthelmia Dil. D2, Iris versicolor Dil. D2, Cyclamen purpurascens Dil. D3, Cimicifuga racemosa Dil. D2. Homöopathisches Arzneimittel bei Neuralgien (Nervenschmerzen). www.restaxil.de • Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. • Restaxil GmbH, 82166 Gräfelfing

**Vergesslichkeit im Alter:  
Was kann wirklich helfen?**



Mal wieder sind Brille oder Schlüssel unauffindbar? Im Alter nimmt die Vergesslichkeit immer mehr zu. Schuld sind oft verkalkte Hirngefäße, die die Arterien verengen. Dadurch gelangen weniger Sauerstoff und Nährstoffe ins Gehirn. Die Folge: Gedächtnisleistung und Konzentration lassen nach. Doch es gibt wirksame Hilfe aus der Apotheke: Die Arznetropfen Sclerocalman bekämpfen verkalkte Hirngefäße mit ihrem einzigartigen 4-fach-Wirkkomplex. Neben- oder Wechselwirkungen sind nicht bekannt. Unser Tipp: Mit Sclerocalman (Apotheke, rezeptfrei) können Sie Ihrem Gedächtnis wieder auf die Sprünge helfen!



SCLEROCALMAN. Wirkstoffe: Arnica montana Dil. D3, Barium iodatum Dil. D4, Cornium maculatum Dil. D4, Secale cornutum Dil. D3. SCLEROCALMAN wird angewendet entsprechend dem homöopathischen Arzneimittelbild. Dazu gehört: Verkalkung der Hirngefäße. www.sclerocalman.de • Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. • PharmaSGP GmbH, 82166 Gräfelfing

# Straffe Haut ohne Falten – so machen's die Hollywood-Stars



**Ihre Haut ist straff, sie scheinen die ewige Jugend gepachtet zu haben, Falten sind für sie kein Thema. Wie machen das die Promi-Frauen eigentlich? Und wie können auch wir von ihren Tricks profitieren? Mit Kollagen zum Trinken! Wir lüften ein Schönheits-Geheimnis der Stars.**

Sie sehen immer frisch aus und scheinen kaum zu altern. Um sexy, schön und faltenfrei zu sein, nehmen Hollywood-Stars mitun-

ter einiges auf sich. Manche lassen sich im Kampf gegen ungeliebte Falten Fäden unter die Haut ziehen, andere malträtieren ihr Gesicht mit hundert kleiner Nadeln, um die Selbsterneuerung der Haut anzuregen. Aus den USA schwappt aber noch ein ganz anderer, völlig unkomplizierter Beauty-Trend zu uns: Kollagen zum Trinken. Wie uns diese Drinks zu einem jugendlicheren Aussehen verhelfen? Wir haben einmal den Kollagen-Drink Fulminan

(Apotheke) unter die Lupe genommen.

**Beauty-Drink für straffe, pralle Haut**

Schönheit von innen ist nicht länger nur ein Wunsch! Der Beauty-Drink Fulminan setzt dort an, wo unsere Haut mit den Jahren nachlässt: in den Kollagen-Depots unserer Haut. Fulminan füllt diese wieder auf und macht die Haut damit elastischer – sie fühlt sich dadurch deutlich straffer

und glatter an. Der Clou: Nicht nur Falten im Gesicht und am Dekolleté geht es an den Kragen, auch Dellen an Po und Oberschenkeln (Cellulite) werden reduziert!

**Worauf achten bei einem Kollagen-Drink?**

Eines ist bei Kollagen-Drinks besonders wichtig: Die Moleküle sollten unbedingt so aufgespalten sein, dass sie vom Körper gut aufgenommen werden können. Genau hier punktet Fulminan: Die trinkfertigen Ampullen enthalten Kollagen-Peptide mit einem sehr geringen Molekulargewicht. Dadurch sind sie in der Lage, die Haut von innen zu straffen. Übrigens: In diesem Punkt

spielt der Beauty-Drink seine Vorteile gegenüber herkömmlichen Kollagen-Cremes aus. Die Kollagen-Moleküle in Cremes sind meist viel zu groß, um von außen in die Haut zu gelangen. Was unsere Beauty-Expertinnen darüber hinaus überzeugt hat: Fulminan enthält zusätzlich wertvolle Vitamine und Mineralien für ein schönes Hautbild.

**Beeindruckende Ergebnisse nach nur 8 Wochen**

- ✓ Faltenreduktion um bis zu 50%
- ✓ Anstieg des Kollagengehalts in der Haut um bis zu 65%
- ✓ Rückgang von Cellulite-Dellen

**Schenken Sie Schönheit!**  
Noch kein passendes Geschenk für Weihnachten gefunden? Mit Fulminan schenken Sie strahlend schöne, straffe Haut – für den Beauty-Boost im neuen Jahr!



Proksch et al., 2014, Skin Pharmacol Physiol 27:113-119; Proksch et al., 2014, Skin Pharmacol Physiol 27:47-55; Schunck et al., 2015, Journal of Medicinal Food 18 (12):1340-1348 • \*Maximalwert, Durchschnitt 20 %, gemessen an Augenfalten • Abbildung Betroffenen nachempfunden • www.fulminan.de

## Tag der offenen Anlage Grün-Weiss-Tennis stellt sich vor

■ (pm) Marmstorf. Wer nach dem vielen Sitzen und Essen an den Feiertagen Lust auf ein wenig Bewegung und vielleicht das Ausprobieren einer neuen Sportart hat, dem macht die Tennisabteilung des SV Grün-Weiss Harburg ein Angebot, das man nicht ablehnen kann. Am Samstag, 29. Dezember, öffnet der Sportverein von 12 bis 15 Uhr seine Anlage und die vereinseigene Tennishalle zum Schnuppertraining und kostenlosen Probespielen. „Gerade nach den diesjährigen Erfolgen von Angelique Kerber und Alexander Zverev merken wir erfreulicherweise den Aufwärtstrend, den der Tennissport wieder erfährt“, schildert Günter Seizow, Spartenleiter und Tennistrainer der Abteilung. Neben dem unverbindlichen Spielen und Ausprobieren sind natürlich alle Informationen über die Abteilung, aber auch über die anderen Sportarten des sehr breit aufgestellten Sportvereins zu bekommen. Für das leibliche Wohl sorgt die

professionelle Gastronomie, die das ganze Jahr über die Mitglieder und Gäste versorgt. Die Zufahrt zur Tennisanlage mit ihren acht Frei- und zwei Hallenplätzen führt über den Rüsselkäferstieg. Eine Busanbindung über die Linie 143 (Ausstieg Marienkäferweg) ist ebenso gegeben. Wem der neue Sport so viel Spaß gemacht hat, dass er spontan Mitglied werden möchte, dem macht die Abteilung ein besonderes Angebot: „Neue Mitglieder, die am Tag der offenen Anlage direkt ihren Vereinsbeitritt erklären, zahlen im nächsten Jahr nur den halben Spartenbeitrag“, verspricht Spartenleiter Günter Seizow. Damit der Einstieg noch leichter fällt, gibt es auch ein Schnuppertrainings-Angebot für Neueinsteiger: Sieben Wochen Training in der Gruppe für nur 98 Euro. Beginn ist am 7. Januar. Alle weiteren Informationen auch auf der Webseite der Tennisabteilung unter [www.gwh-tennis.de](http://www.gwh-tennis.de).



Erwarten zahlreiche Tennisbegeisterte: Philipp Lütke, Malina Walter, Vanessa Schröter, Tomke Döllefeld, Günter Seizow (v.l.).  
Foto: Grün-Weiss

## RedDot-Lichtpunktgewehranlage für die Rönneburger Schützen

### Peter-Mählmann-Stiftung machte es möglich

■ (pm) Rönneburg. Die Rönneburger Schützen können sich kurz vor Weihnachten über ein besonderes Geschenk freuen, denn die Peter-Mählmann-Stiftung der Hamburger Sparkasse hat dem Verein für die Anschaffung einer neuen RedDot-Lichtpunktgewehranlage gespendet. Im Rahmen einer Spendenübergabe im Rönneburger Vereinsheim überreichte der Filialleiter der HASPA am Trelder Weg, Stefan Hofe, einen großzügigen Spendencheck in Höhe von 1455 Euro. Da der Schützenverein Rönneburg seit Kurzem neuer Kunde bei der Haspa-Filiale am Trelder Weg ist, hatte der 1. Rechnungsführer Harald Jörn von dieser Stiftung erfahren und daraufhin eine Spendenbewerbung bei der Stiftung initiiert.

„Aufgrund des starken Zuwachses bei der Jugend war eine Anschaffung einer zweiten Anlage notwendig, um die sportlichen Trainingsmöglichkeiten zu erweitern. Wir freuen uns über die Mitgliederzuwächse in den vergangenen Jahren, insbesondere bei den Jüngeren. Mit der neuen Anschaffung können die Jungtalentierten bereits jetzt für spätere sportliche Erfolge trainieren. Erst vor Kurzem war eine junge Mannschaft beim Norddeutschland-Cup in Dortmund, dessen Wettkampf auf einer RedDot-Anlage durchgeführt wurde. Dabei erreichte unsere Mannschaft einen hervorragenden dritten Platz“, so der 1. Vorsitzende des Schützenvereins Rönneburg, Lars Balhorn. Bei einer Rundführung durch Ha-



Spendenübergabe: Gruppenfoto mit Stefan Hofe

Fotos: priv.



Stefan Hofe lässt sich durch Harald Jörn in die Handhabung des neuen Lichtpunktgewehrs einweisen

rald Jörn und den 1. Vorsitzenden Lars Balhorn konnte Hofe einen Einblick in die Vereinsarbeit gewinnen. Die Jugendabteilung trainierte unterdessen fleißig, auch das neue RedDot-Lichtpunktgewehr wurde bereits durch eine begeisterte Jungschützlin getestet. Der Filialleiter nutzte die Gelegenheit und konnte sich vor Ort auf dem Luftgewehrstand des Schützenvereins Rönneburg auch praktisch von der neuen Errungenschaft überzeugen, denn er versuchte gleich sein Glück und bewies regelrechtes Können: Er traf prompt ins Schwarze.

Der Vorteil der neuen Lichtpunktgewehranlage besteht darin, dass sie nicht nur kabellos ist, es können auch bessere und realitätsnahe Trainingsbedingungen simuliert werden.

„Wir freuen uns sehr über die großzügige und schöne Spende zur Förderung unserer Jugendarbeit und bedanken uns recht herzlich bei der HASPA und insbesondere der Peter-Mählmann-Stiftung für die Unterstützung. Kurz vor Weihnachten ist es ein Geschenk der besonderen Art für den ganzen Verein. Insbesondere unsere jüngsten Mitglieder des Vereins freuen sich sehr über die Spende“, so der 1. Pressewart Jan Stüve.

Die Peter-Mählmann-Stiftung wurde durch den langjährigen Vorstandsvorsitzenden der Hamburger Sparkasse, Peter Mählmann, 1997 ins Leben gerufen. Ziel der Stiftung ist die Förderung von Kindern und Jugendlichen im Geschäftsgebiet der Haspa in den Bereichen Bildung, Erziehung, Kultur und Sport.

# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

### Dachdecker

**Ihr Dachdecker am Ort**  
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten sowie Fassaden- und Flachdach führt fachgerecht aus  
Wir kommen auch bei kleinen Schäden  
**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Termine frei!  
**Schlichting**  
24h-Service  
Telefon: 040/333 73 630  
20459 Hamburg  
• Dachrinnen-Reinigung • Fassaden-Reinigung (Malerarbeiten) • Dachreinigung und Imprägnierung • Schornsteinverkleidung

### Elektro-Installation

**KERSTAN ELEKTROTECHNIK MEISTERBETRIEB**  
ELEKTRO  
• Beratung • Planung • Installation • Erweiterung • Prüfung • Reparatur  
Thomas Kerstan, Scharlberg 25, 21149 Hamburg  
Tel.: 040 368 411 41 | [www.kerstan-elektrotechnik.de](http://www.kerstan-elektrotechnik.de)

### Garten- und Landschaftsbau

**Terrassen- und Wegebau zum günstigen Festpreis**  
Fa. H. Schleiwies Gartenbau • Tel. 0171/265 17 06

### Gas- und Brennwertechnik

**Notdienst 24h** • Tel. 76 61 38-0  
[www.lengemann-eggert.de](http://www.lengemann-eggert.de)  
**HEIZUNGS- SANITÄR- KLIMA & SOLARTECHNIK**  
**LENGEMANN & EGGERS**  
Neuländer Kamp 2a • 21079 HH-Harburg

### Gas- und Brennwertechnik

**BURGER Sanitärtechnik Bauklempnerei**  
• Sanitärtechnik • Heizungstechnik • Klempner • TV-Kanaluntersuchung • Ingenieurbüro  
Vogelhüttendeich 20 • 21107 Hamburg  
Tel. 040/75 60 48-0 • [www.ernstburger.de](http://www.ernstburger.de)

**SCHWARZ & GRANTZ HAMBURG**  
Heizung Sanitär Raumluft Kälte 24h-Service  
- NOTDIENST rund um die Uhr -  
Nartenstraße 19 • 21079 Hamburg  
Tel. (040) 30 09 07-6 • Fax (040) 30 09 07 75  
[www.schwarz-grantz.de](http://www.schwarz-grantz.de)

**ARNOLD RÜCKERT HEIZUNGSTECHNIK & SANITÄR**  
**RÜCKERT NOTDIENST**  
Heizungstechnik und Sanitär • 040 75 11 570

### Gas • Heizung • Sanitär

**LÜHNS & CO SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG**  
NEU: Badausstellung auch samstags 9-13.00 Uhr geöffnet  
[www.luehrs-kleinbad.de](http://www.luehrs-kleinbad.de)  
Beckedorfer Bogen 2 • 21218 Seevetal • Telefon: 040/773739

**Raus mit der Badewanne! - rein mit einer Duschkabine!**  
**SCHULT**  
Heizung • Sanitär • Fliesen • Feuerlöschanlagen  
Industrie-Installation • Barrierefreies Wohnen  
Radickestraße 28 • 21079 Hamburg • Tel. 040 - 790 14 355  
Mobil: 0173 - 463 88 88 • [schult-haustechnik@web.de](mailto:schult-haustechnik@web.de)  
Ausführung innerhalb einer Woche!

### Glaserei

**DIE GLASEREI IM NORDEN**  
**24h-NOTDIENST** für den Großraum Hamburg  
REPARATURGLASEREI 24 STD. NOTDIENST  
FENSTERBAU GLASHANDEL GLASSCHLEIFEREI BAUEN + WOHNEN MIT GLAS  
[www.rolfundweber.de](http://www.rolfundweber.de)  
Telefon 040.742 7000

### Hausgeräte-Kundendienst

**Kaplun & Kluge Elektro-Installationen**  
040 - 77 03 37

### Küchenwartung

**Stiebing**  
Kleinstaufträge, Schorniere beim Kühlschrank defekt, Schubkasten hängt oder löst sich auf, defekte Lampen, Wasserhahn und Spüle defekt, Arbeitsplatte hat Löcher, Elektrogeräte haben den Geist aufgegeben, neue Küche oder Umbau oder nur einmal wieder schön machen! Wir sind für Sie da!  
SPRECHEN SIE UNS AN: 040 - 7 63 40 86  
[WWW.STIEBING-KUECHENMONTAGE.DE](http://WWW.STIEBING-KUECHENMONTAGE.DE)

### Maler- und Tapezierarbeiten

**MALERMEISTER THORSTEN HÖLING**  
HAMBURG-MOORBURG  
[www.malermeister-hoeling.de](http://www.malermeister-hoeling.de)  
TEL. 040/701 88 07 • 0171/210 58 29

### Markisen • Rolläden

**HEIWIE**  
Über 37 Jahre immer für Sie da!  
Birkenbruch 4 • 21147 Hamburg  
Tel. 701 3634 • Fax 70277 25 • Mobil: 0171/776 0078  
[www.heiwie-markisen-rolladen.de](http://www.heiwie-markisen-rolladen.de)

**Dunkle Jahreszeit Einbruchzeit**  
**Rollladen?**  
Matthias-Claudius-Str. 10 • 21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 7 00 45 35 • [www.nickel-gmbh.info](http://www.nickel-gmbh.info)  
**NICKEL**  
ROLLADEN & SONNENSCHUTZ GMBH

### Polsterarbeiten

**50 Jahre Meisterbetrieb Polsterei**  
Reinigung + Reparatur  
Beziehen von Polstermöbeln & Wohnwagen, Bootspolster  
**STENZEL Harburg**  
[www.stenzel-raumausstattung.de](http://www.stenzel-raumausstattung.de), Tel. 040/77 42 40

### Schlosserei/Metallbau

**P&M Lorkowski GmbH** 40 Jahre Qualität, sprechen für sich  
**Bauschlosserei • Metallbau**  
Balkongeländer • Ziergitter in Stahl oder Edelstahl  
Fenster und Türen in Alu (WICONA)  
Besuchen Sie uns im Internet  
[www.lorkowski-gmbh.de](http://www.lorkowski-gmbh.de)  
oder am Rönneburger Kirchweg 14,  
21079 Hamburg, Telefon 040/768 32 86

### Tischlerei

**NATUR-SCHLAFSTUDIO RELAX 2000**  
**HOLST**  
3D-Spezialfederkörper für perfekte Körperanpassung  
Das original SCHLAFSYSTEM für Ihren gesunden Schlaf  
98,6% der Konsumenten bewerten das Relax 2000 positiv.  
Alle Produkte sind komplett schadstofffrei.  
Für noch mehr Entspannung: Auch in Ziegenholz erhältlich.  
[www.relax-2000.de](http://www.relax-2000.de)

### Umzüge & Transporte

**Buchmann-Umzüge**  
Ihr Fachmann für alle Umzugsarten!  
040 - 25 49 15 28  
[info@buchmann-umzuege.de](mailto:info@buchmann-umzuege.de)

### Winterdienste

**joachim borchers**  
Ihr Partner für Hamburg  
**Winterdienst**  
In allen Stadtteilen und Randgemeinden für alle kleinen und großen Flächen  
24 Std. einsatzbereit • mit Haftpflicht  
040 - 601 75 33

**Über 112.000 Haushalte erreichen ab 1,33 Euro pro mm!**



# VTH gewinnt Abstiegskrimi

## Hart erkämpfter 3:2-Erfolg gegen Berlin

■ (pm) Neugraben. Das Volleyball-Team Hamburg (VTH) hat den Abstiegskampf angenommen und sich in einem spannenden Spiel gegen den BBSC Berlin zwei wichtige Punkte erkämpft. Die Hamburgerinnen siegten nach Tie-Break mit 3:2 (33:31, 25:20, 18:25, 21:25, 15:10) und haben den Anschluss an das untere Mittelfeld wiederhergestellt und den Rückstand auf die Berlinerinnen auf zwei Punkte verkürzt.

Beiden Teams war die Wichtigkeit der Partie bewusst und die Mannschaften brauchten lange, um die Nervosität abzulegen. Eine schnelle 5-Punkte-Führung verteidigten die Gastgeberinnen bis zum Spielstand von 15:10, mussten aber durch eigene Fehler den Ausgleich hinnehmen und die Berlinerinnen auf 16:21 davonziehen lassen. Doch auch die Berlinerinnen schafften es nicht, fehlerfrei zu spielen und ermöglichten der Mannschaft von VTH-Trainer Jan Maier das nicht mehr für möglich gehaltene Comeback in diesem Durchgang: Beim Stand von 25:24 hatten die Hamburgerinnen ihren ersten Satzball, den die Gäste abwehren konnten. Es folgten sieben weitere Satzball, ehe die Hamburgerinnen den Satz mit 33:31 für sich entscheiden konnten.

Auch im zweiten Durchgang erwischte das Volleyball-Team Hamburg den besseren Start und erspielte sich eine 6-Punkte-Führung. Zwar kamen die Gäste auch diesmal immer wieder heran, konnten die Wende



Gina Köppen findet die Lücke im Block

Foto: VTH/Lehmann

aber nicht mehr herbeiführen. Mit 25:20 ging auch der zweite Satz an den VTH.

Der dritte Satz war eine klare Angelegenheit für die Gäste, die ihre Eigenfehlerquote, im Gegensatz zu den Hamburgerinnen, nun deutlich nach unten schrauben konnten. Eine 8-Punkte-Führung zur Mitte des Satzes brachte der BBSC souverän ins Ziel und verkürzte durch ein 25:18 auf 2:1 nach Sätzen. Der 2:2-Ausgleich folgte nach dem 25:22-Satzerfolg der Berlinerinnen im vierten Durchgang. Eine 3-Punkte-Führung, gleich zu Beginn, verteidigten die Gäste bis zum Schluss, auch wenn beide Teams nun wieder auf Augenhöhe agierten.

Bereits zum dritten Mal in den letzten vier Spielen ging es für die Hamburgerinnen somit in den Tie-Break. Die Gastgeberinnen begannen stark

und wechselten mit einer 8:2-Führung die Seiten. Doch nach einer starken Aufschlagserie der Berlinerinnen schrumpfte die Hamburger Führung auf 9:8. Doch wie im ersten Satz behielten die Gastgeberinnen auch in dieser Phase die Nerven: Mit 15:10 gewann das Volleyball-Team Hamburg den Satz und sicherte sich zwei enorm wichtige Punkte im Abstiegskampf gegen einen direkten Konkurrenten.

Für VTH-Trainer Maier eine große Erleichterung: „Bei einer 2:0-Führung sind die drei Punkte gefühlt schon zum Greifen nahe, und der 2:2-Ausgleich fühlt sich dann schon an wie eine Niederlage. Es ist immer wieder schwer, sich dann im Tie-Break wieder aufzurichten und zu motivieren. Das ist uns heute gelungen und das freut mich sehr für unsere junge Mannschaft.“

# Weihnachts-Radcross 2018

## Elite geht in der Haake an den Start

■ (pm) . Zum 31. Mal trifft sich die Radcross-Elite aus dem Norden Deutschlands am 26. Dezember, dem 2. Weihnachtstag, zum Weihnachts-cross in Harburg. Bislang sind 165 Meldungen eingegangen. Erwartet werden 200 Starter.

Fast schon traditionell findet das Rennen im Appelbütteler Forst statt. Das Waldgelände liegt an der Ecke Ehestorfer Weg, Ecke Appelbütteler Straße. Auch dieses Jahr ist der Weihnachts-cross ein Wettbewerb des Stevens-Cross-Cups (SCC), einer mehrteiligen Rennserie. Außer den Rennen für Lizenz-Fahrer finden auch einige Jedermann-Rennen statt, zu denen man sich bis eine Stunde vor dem jeweiligen Start noch anmelden kann. Jedermann heißt in diesem Fall: Rennfahrer ohne Lizenz oder auch Hobbyfahrer. Mit dem Verkauf von Kaffee und Kuchen sowie Würstchen und Glühwein wird wie immer für das leibliche Wohl vor Ort gesorgt.

Topfavorit in der Eliteklasse ist, wie eigentlich jedes Jahr, der Langenbeker Jannick Geisler. Die Hauptkonkurrenz kommt aus seinem eigenen Stevens Racing Team. Die Brüder Max und Paul Lindenau vom RV Germania werden ihn herausfordern. Der ehemalige Deutsche Meister und mehrfache WM-Teilnehmer Jannick Geisler hat aber extra Trainingseinheiten eingelegt, um zu dominieren.



Lucas Carstensen

Foto: priv.



Startpeleton in der winterlichen Haake

Foto: Knabenreich

# Kickfit für Erwachsene

## Fitness in vier Dimensionen

■ (pm) Fleestedt. Ab Januar bietet der TuS Fleestedt Kickfit auch für Erwachsene an. Der Kurs findet immer freitags von 18.30 Uhr bis 19.30 Uhr im Sportzentrum Seeveetal am Mühlenweg statt. Los geht es am 11. Januar.

Beim Kickfit wird gleichzeitig Beweglichkeit, Kraft, Ausdauer und Technik trainiert – also Fitness in vier Dimensionen. Kickfit vermittelt

auch die Basisfertigkeiten für alle, die sich an die Gürtelprüfungen des Kickboxens wagen möchten. Mit Patrick Behrendt leitet ein erfahrener Trainer und leidenschaftlicher Kickboxer den Kurs. Er besitzt den 2. Dan, einen Meistergrad beim Kickboxen. Weitere Infos und Anmeldung beim TuS Fleestedt unter Telefon 04105 6908288 oder per E-Mail: info@tusfleestedt.info.



Patrick Behrendt, begeisterter Kickboxer und Träger des 2. Dan, leitet den Kurs in Fleestedt. Foto: TuS Fleestedt

# Erste Plätze trotz fehlender Heizung

■ (pm) Marmstorf. Beim Hallenmeeting des HSV am 16. Dezember in der Leichtathletikhalle Hamburg ging der 1. Platz über 60 m Hürden/Frauen nach 8,99 Sek. an Lena Schroeder (Grün-Weiss Harburg); in den Disziplinen 60 m/Frauen (8,00 Sek.) und Weitsprung/Frauen (5,21 m) reklamierte sie jeweils Platz 2 für sich. Ebenfalls über Platz 2 freute sich Felix Fengler (LG Nordheide) über 60 m Hürden (MJU18) mit 9,05 Sek. sowie über Platz 3 im Hochsprung (1,84 m).

Felix und seine Schwester Charlotte Fengler (14) haben indessen den Verein gewechselt und starten ab dem 1. Januar für den SV Grün-Weiss Harburg. „Durch einen Totalausfall der Hallenheizung waren die Bedingungen bei gefühlten 10 bis 12 Grad in der Halle für alle Athleten nicht gerade leistungsfördernd“, bedauert Ekhard Küster, Leiter der Leichtathletik-Abteilung.

# Kaum einen Stich

## Hamburg Towers chancenlos in Heidelberg

■ (pm) Wilhelmsburg. Auswärts fehlt den Hamburg Towers nach wie vor die Konstanz. Bei den MLP Academics Heidelberg musste der Aufstiegskandidat einen weiteren Rückschlag erleiden und verlor die Spitzenbegegnung mit 70:85 (49:65, 31:42, 16:24).

Gegen die eher gemächlich agierenden Gastgeber war der Hamburger Gameplan schnell ersichtlich: aufs Tempo drücken, wann immer es geht. Zazai spurtete den Court im altherwürdigen Olympiastützpunkt auf und ab. Den physischen Big Men der Baden-Württemberger versuchte sich der Tabellenzweite per Twin-Tower-Formation mit Freese und Justin Raffington zu erwehren. Ein Erfolgsrezept. Nach Dreier von René Kindzeka hatte sich Hamburg auf 16:12

(8. Minute) abgesetzt. Und von da an lief plötzlich nichts mehr zusammen. Am Viertelende lagen die herausragend treffenden Heidelberger mit 24:16 vorne. Viertelübergreifend wurde ein 14:0-Lauf daraus, ehe Freese einen Freiwurf zum 17:26 aus Gäste-Sicht verwandelte (12.). Dieses Mini-Erfolgsereignis sorgte keinesfalls für einen Aufwärtstrend. Stattdessen musste Trainer Taylor die Notbremse namens Auszeit ziehen (17:30). Und dennoch: Die Towers sahen gegen die druckvolle Mann-Verteidigung der Academics kaum einen Stich. 11:03 Minuten gelang kein Feldkorb. Als Freese einen Korbleger traf, beendete dies einen 26:7-Run der Hausherren, die bereits auf 38:25 enteilt waren (19). Zur Halbzeit stand es 42:31.

Was bis dato offensiv funktionierte, waren Penetrationen zum Korb, die

häufig in Freiwürfen resultierten. Diese Aggressivität bewahrte sich das Taylor-Team nach dem Seitenwechsel und drückte den Rückstand durch Walker in den einstelligen Bereich (35:44). Die Hoffnung verflog schnell. Auch ein seltener emotionaler Ausbruch von Co-Trainer Benka Barloschky half wenig. Bis auf 62:45 zog Heidelberg davon. Mit Hrvoje Kovacevic als Spielmacher wurde es gegen Viertelende etwas strukturierter, sodass es mit einem 49:65-Rückstand in den Schlussabschnitt ging. Im letzten Viertel verfliegen dann auch die letzten Hoffnungen. Die Towers genießen das Privileg, die finale Partie des Jahres daheim zu absolvieren. Am Sonntag, 23. Dezember, sind die Nürnberg Falcons zum Weihnachtsspiel zu Gast. Tip-Off ist um 17 Uhr.



Das Team vom neuen RUF wünscht allen Leserinnen und Lesern, Inserenten und Freunden des Hauses

*ein schönes Weihnachtsfest*

# Futsal: Sparta mit drei Siegen in der Regionalliga Nord

## Verstärkung aus dem Iran und der US-Profiliga

■ (pm) Harburg. Sparta Futsal HSC schafft es auch im zweiten Jahr, in der höchsten deutschen Futsaliga gut mitzuhalten. Mit drei Siegen in Folge – 7:4 gegen Hannover 96, 6:5 gegen PTSK Holstein Kiel und am letzten Wochenende 8:5 gegen das Schlusslicht der Liga, OSC Bremerhaven – schafften es die Jungs von Sparta, einen beruhigenden Vorsprung von fünf Punkten auf die Abstiegs- und Relegationsplätze herzustellen. Sparta beendet das Jahr 2018 mit einem 6. Platz in der Tabelle der Regionalliga Nord.

Dass Sparta im Hamburger Süden mittlerweile eine attraktive fixe Fut-saladresse geworden ist, wird nicht nur merkbar durch die stetig wachsende lautstarke Fangemeinde, sondern auch durch neue Spieler, die für Sparta antreten. Der Futsal-fachmann und Trainer Juval Karanikas durfte sich in dieser Saison über besondere Verstärkung freuen. So läuft seit Sommer der ehemalige HSV-Panthers-Spieler Nico Matern für Sparta auf, wenn er nicht gerade für die Indy Eleven in der amerikanischen Profiliga Fußball spielt. Ebenso konnten Behnam Azizpoor und Elias Saad für das Sparta-Team gewonnen werden. Azizpoor spielte im Iran Futsal, wo Futsal professionell in großen Stadien gespielt wird. Entsprechend gut ist er taktisch und technisch ausgebildet und es gelingt ihm immer häufiger, einen besonders erfolgreichen Spirit in das Spartaspiel einzubringen. Der 18-jährige Elias Saad spielt



Nico Matern (4.v.r.) von rechts und Behnam Azizpoor, (2.v.r.) haben das Harburger Futsal-Team verstärkt.

Foto: Sparta Futsal HSC

aktuell für Buxtehude in der Landesliga Fußball und gilt auch im Futsal als hochtalentiert.

Allerdings machen sich die Harburger Spartaner auch Sorgen um die eigene sportliche Zukunft. Der HSC-Vorsitzende Erhard Erichsen erkennt einen Trend im Futsal, der den kleineren, ehrenamtlich geführten Vereinen in Zukunft Schwierigkeiten bereiten wird. „Futsal wird vom DFB immer intensiver gefördert und die Teams spezialisieren sich mit entsprechender finanzieller Unterstützung spürbar, sodass es für uns, als das einzige echte Stadtteilteam im bundesdeutschen Spitzensport, schwieriger wird, organisatorisch und sportlich mitzu-

halten“, so der HSC-Vorsitzende. Tatsächlich scheint sich der Futsal erheblich zu professionalisieren. Zunehmend steigen die großen bekannten Fußball-Profitteams in die Regionalligen auf und der Ruf nach einer eingetragenen Profiliga (Futsal-Bundesliga) wird nicht nur immer lauter, sondern wird bereits ernsthaft diskutiert. Es sei damit zu rechnen, dass es bereits in den nächsten zwei Jahren eine Bundesliga geben wird, so Erichsen. Umso erstaunlicher ist das bislang gute Abschneiden von Sparta Futsal HSC, die nur einmal in der Woche trainieren können und bei denen die meisten Spieler zusätzlich noch in den Kreis- und Bezirksligen

Fußball spielen. Vorstandsmitglied Thomas Thomsen: „Wir wissen aber auch, dass eine eingetragene Bundesliga sportlich, aber vor allem finanziell nicht zu stemmen wäre. Es wäre allerdings schon klasse und eine Werbung für den Sport im Bezirk Harburg, wenn es gelänge, Bundesliga-Futsal dauerhaft im Bezirk zu etablieren. Dazu benötigen wir aber Support in unterschiedlichen Bereichen.“ Zunächst ist aber Winterpause angesagt. Erst im Januar geht es weiter. Dann wartet ein echter Kracher auf Sparta. Am 13. Januar ab 17.30 Uhr spielt Sparta in der Wandsbeker Sporthalle gegen den deutschen Rekordmeister HSV-Panthers.

# Fischbek verliert in Norderstedt Handballer überwintern auf 1. Platz

■ (pm) Fischbek. Die weiße Weste ist weg: Am letzten Spieltag des Jahres unterlagen die Hamburg-Liga-Handballer des TV Fischbek (TVF) am vergangenen Sonntag bei der HT Norderstedt (HTN) denkbar knapp mit 28:29 (14:12). Trotzdem

es nicht, sich den nötigen Abstand zu verschaffen. Norderstedt glich jeden Vorsprung des TVF immer wieder aus. Zuletzt waren es Kahns und Tim Latendorf, die den TVF mit 14:12 in Führung brachten. In den verbleibenden 70 Sekunden



Soeren Siemens im Duell gegen Christopher Pöhls

Foto: Denecke

überwintern sie auf dem ersten Tabellenplatz.

Der TVF war gewarnt: erst am Spieltag zuvor hatte die HTN die bis dahin ebenfalls ungeschlagenen Barmbeker mit fünf Toren besiegt. Und das auswärts. Am Sonntag legten sie durch den Treffer von Frederik Gadeberg auch vor und die Mannschaft von Trainer Marius Kabuse brauchte über drei Minuten, bis sie den Ausgleichstreffer durch Marcel Kahns erzielte. Die Gastgeber zeigten immer wieder Fehler im Angriff und bei Tempogegenstößen, die Fischbek zwar durchaus auch bestraft hat, dabei jedoch unter seinen Möglichkeiten blieb.

„Der Tabellenführer hielt die Gastgeber selber im Spiel und schaffte

vermochte keines der Teams mehr ein Tor zu erzielen, sodass Fischbek diesen knappen Vorsprung mit in die Pause nehmen konnte.

Nach dem Wechsel hatte der TVF den besseren Start und verschaffte sich durch die beiden Treffer von Soeren Siemens und dem Tor von Jan Niclas Kessler erstmalig einen sichereren Abstand und führte mit 17:12. Norderstedt aber ließ sich davon nicht entmutigen. Im Gegenteil: die Gastgeber erkannten mehr und mehr die Nachlässigkeit des bis dahin ungeschlagenen Tabellenführers und kämpfte sich vor allem über Treffer aus dem Rückraum wieder ins Spiel. „Wir hingegen kamen im Spiel nach vorne weiterhin nicht in den Tritt und haben unsere Vorgaben nicht umgesetzt“, beurteilt Kabuse die Leistung seines Teams.

Gut sieben Minuten vor Spielende hatte HTN das Spiel dann erstmals wieder zu seinen Gunsten gedreht und konnte sich seinerseits auf drei Tore (27:24, 29:26) absetzen. Durch die Treffer von Kessler und Marek Struß wurde das Spiel dann noch einmal eng. Drehen konnte der TVF das Spiel dann aber nicht mehr und ging letzten Endes verdient mit 28:29 als Verlierer vom Feld. Kabuse fasst zusammen: „In dem Spiel haben wir leider die wohl schlechteste Saisonleistung gezeigt. Wir haben deutlich unter unseren Möglichkeiten gespielt und eigentlich nie zu unserem Spiel gefunden“. Im Blick auf den weiteren Verlauf der Saison sagt er: „Die Niederlage ist absolut kein Beinbruch für uns, obwohl es vorher eine schöne Momentaufnahme war, ungeschlagen zu sein“. Er blickt trotzdem auf ein „starkes Jahr“ zurück, um im neuen Jahr mit noch mehr Engagement die Saison genauso erfolgreich weiterzuführen.

## DER IMMOBILIENMARKT

Für uns immo nur mit Südbalkon.



Finde dein perfektes Zuhause |



neueruff.immowelt.de

immo erst zu immowelt.de

### Immobilien-Gesuche

**Junge Familie** sucht ein EFH bis € 250.000,- in Neu Wulmstorf oder Neugraben, 100-150 m² mit 4-5 Zi. Tel. 0171/ 287 62 73

**Bauplatz** - Erbpacht, Leibrente, Kauf, gesucht von Privat! Tel. 040/ 790 75 96

**Mehrfamilienhaus** gesucht zum Kauf von Privat! Tel. 040/ 790 75 96

**1-2 Familienhaus gesucht!** Kauf, Miete, Leibrente, Erbpacht von Privat. Tel. 040/ 790 75 96

**Gewerbe Grundstück** - Pacht, Kauf, Leibrente, Erbpacht gesucht! Tel. 040/ 790 75 96

### Immobilien-Verkauf

**Nur für Kapitalanleger, 5 % p. a. Rendite einschl. AFA, 1 Fam.** Haus in Marmstorf, Fernblick, Miete € 18.600,- p.a. NKM nach Mietanpassung 2019- Baujahr 2004, Wohnfläche/ Nutzungsfläche ca. 200 m², Wohnkeller m. Dusche u. WC, gr. Wohnküche im EG, Wohnzimmer m. Kamin, Gäste WC, gr. Flurbereich im OG 3 Zimmer m. Vollbad, DG ausbaufähig, dngl. Übernahme einer Hypothek von € 340.000,- möglich ohne persönlich Schuldübernahme oder Beitritt, ohne Bonitätsprüfung, ohne Zustimmung der Bank, Ablösung der Restschuld 2025, Zinsen 1,89 % p. a. Kündigungsausschluss. Kündigung nur bei Eigenbedarf möglich. Elektr. Toranlage, Carport, 2 Terrassen, Alarmanlage, Gasheizung, elektr. Rollläden, Energieausweis liegt vor, 1 a Zustand. Eigenkapital von € 280.000,- erforderlich, Kaufpreis € 620.000,- Schätzwert. Auskünfte von Privat unter: **Chiffre 5000267**, Der Neue RUF, Postfach 920252, 21132 Hamburg

**Seevetal-Meckelfeld...** Solide Kapitalanlage: Gepflegte Eigentumswohnung nahe des Meckelfelder Zentrums, 3 Zi., 71 m², Duschbad, EBK, sonnige Loggia, Keller, PKW-Stellplatz, Nettokaltmiete: 5.940,-€ p.a., Bj. 1971, Energieausweis in Erstellung. KP: 145.000,-€. Tel. 040/ 24 82 71 00 www.von-wuelfing-immobilien.de

### Immobilien-Verkauf

**Nur für die große Familie**, Landhaus/ Rosengarten-Nenddorf, 270 m² Wohnfläche, Einliegerwohnung im OG, 8 Zimmer, Kamin, Fußbodenheizung, elektr. Rollläden, Wohnkeller m. Fitnessraum, Kellerbar, Dusche und WC sep. Eingang Garage, Carport, elektr. Toranlage, Kameraüberwachung, Terrasse 50 m², Grundstück 1.300 m² Parkähnlich angelegt, hochwertige Ausstattung, Einbauküchen, Gäste WC usw., Schätzwert € 870.000,- für € 798.000,- zu verkaufen. Bezugsfrei ab 1.7.19 von Privat. **Chiffre 5000268**, Der Neue RUF, Postfach 920252, 21132 Hamburg

**Tostedt-Dohren...** Großzügiges Ein- bis Zweifamilienhaus mit Weitblick, 7 Zimmer, 192 m², EBK, Vollbad, Gäste-WC, Keller, Doppelgarage, Südwest-Garten, Dachterrasse möglich, Bj. 1976, Energieausweis in Erstellung. Kaufpreis: 350.000,- €. Tel. 040/ 24 82 71 00 www.von-wuelfing-immobilien.de

**Buxtehude...** Sonnige Penthouse-Whg., 3 Zi., 118 m², EBK, bodentiefe Fenster, Parkett, Vollbad, Gäste - WC, umlaufende Terrasse, Kellerraum, Gartenmitbenutzung, Lift, 2 PKW-Stellplätze, Bj.2002, V:93 kWh/m² p.a., Kl. C, Gas-ZH., KP: 330.000 € Tel. 24 82 71 00, www.von-wuelfing-immobilien.de

**Rosengarten-Ehestorf...** Liebevoll gepflegte Doppelhaushälfte, 6 Zimmer, 170 m², EBK, Kaminofen, Gäste-WC, Vollbad, zwei Terrassen, PKW-Stellplatz, Bj. 1999, Energieausweis in Erstellung. KP: € 495.000,-. Tel. 040/ 24 82 71 00, www.von-wuelfing-immobilien.de

**Ehestorf-Alvesen...** Kuscheliges Haus in gesuchter Lage, 5 Zimmer, 140 m², EBK, zwei Bäder, Gäste-WC, Vollkeller, Bj.1967, Energieausweis ist in Erstellung. KP: 390.000,- €. Tel. 24 82 71 00, www.von-wuelfing-immobilien.de

### Vermietungen

**Winsen, 3-Zi.-Whg.** , ab ca. 71 m², Balkon, mtl. ab € 343,- + NK, V: 103,2 kWh, E. Bj: 1974 von privat. **Gratisprospekt: 05862/ 975 50**

### Sonntags im Museum

■ (pm) Ehestorf. „Sonntags im Museum“ erleben Besucher am Kiekeberg künftig noch mehr Vorführungen aus dem Alltag der letzten Jahrhunderte. An 33 Sonntagen von Januar bis Dezember entdecken sie altes Handwerk, historisches Kochen, Handarbeiten, Spiele, Landwirtschaftliches und das Leben der Nachkriegszeit. Vorführer und Besucher kommen ins Gespräch. Die Reihe beginnt Sonntag, den 6. Januar, von 10 bis 18 Uhr unter dem Motto „Handgemacht!“. Der Eintritt beträgt 9 Euro, für Besucher unter 18 Jahren ist er frei.

„Mit ‚Sonntags im Museum‘ bieten wir noch mehr Vorführungen und Kulturgeschichte zum Anschauen und Erleben“, freut sich Museumsdirektor Stefan Zimmermann. „Jeder Sonntag wird anders – für Groß und Klein ist etwas dabei.“ Erster Termin im Jahr 2019 ist der 6. Januar: Thema von 10 bis 18 Uhr: „Handgemacht!“ Schmieden, Spinnen und Weben.“

# Eines der besten Ergebnisse der Unternehmensgeschichte

## Aurubis schlägt nach sehr erfolgreichem Geschäftsjahr erneut erhöhte Dividende vor

■ (pm) Peute. Das Geschäftsjahr 2017/18 hat das Aluminiumwerk Aurubis mit einem sehr guten operativen Ergebnis von 329 Millionen Euro (Vorjahr 298 Mio. Euro) abgeschlossen. Damit erfüllte das Multi-Metall-Unternehmen seine zum Geschäftshalbjahr erhöhte Prognose. „Positiv auf das Ergebnis wirkte ein höherer Konzentratdurchsatz aufgrund guter Performance der beiden Standorte Hamburg und Pirdop (Bulgarien)“, so ein Aurubis-Sprecher. Das Vorjahresergebnis war noch belastet durch einen geplanten Wartungsstillstand im ersten Quartal des Geschäftsjahres 2016/17. Weiter stützen das Ergebnis deutlich gestiegene Raffinerielöhne für Altkupfer bei gutem Angebot, verbesserte Schwefelsäureerlöse durch deutlich gestiegene Absatzpreise und ein höheres Metallmehrausbringen bei gestiegenen Kupferpreisen. Auch die Absatzmärkte entwickelten sich positiv: Sowohl bei Gießwalzprodukten als auch bei Flachwalzprodukten konnte

Aurubis die Absätze im abgelaufenen Geschäftsjahr steigern. Nicht zuletzt trugen erneut positive Effekte aus dem Effizienzsteigerungsprogramm zum guten Ergebnis bei. „Das Ziel von weiteren 30 Millionen Projekterfolg im Geschäftsjahr 2017/18 wurde voll erreicht“, stellte Jürgen Schachler, Vorstandsvorsitzender der Aurubis AG, fest. Er bilanzierte: „2017/18 war für uns ein sehr erfolgreiches Geschäftsjahr. Wir haben eines der besten operativen Ergebnisse der Unternehmensgeschichte erreicht, der Konzentratdurchsatz lag auf Rekordniveau und auch das Segment FRP entwickelt sich sehr erfreulich. Dies alles spiegelt sich in dem im Vergleich zum Vorjahr erneut gesteigerten Dividendenvorschlag von 1,55 Euro wider.“ Branchenprognosen deuten jedoch weiterhin auf ein insgesamt gutes Marktumfeld und eine stabile Kupfernachfrage hin. Weiterhin hat der Aufsichtsrat der Aurubis AG beschlossen, dass der Vorstandsvorsitzende Jürgen

Schachler mit Ablauf seines Vertrages am 30. Juni 2019 aus dem Unternehmen ausscheidet. Unter der Führung von Jürgen Schachler hat der Aurubis-Konzern we-

sentliche Schritte unternommen, um seine Erfolge nachhaltig zu sichern und weiter wachsen zu können. Dazu gehören unter anderem die Entwicklung der Vi-

sion 2025 und die daraus abgeleitete Strategie, welche die konsequente Weiterentwicklung zum Multi-Metall-Anbieter vorsieht.

**Wer die richtige Zeitung liest,**  
spart bares Geld\*  
der neue **RUF**  
Die Lokalisierung zum Wochenende in Hamburgs Süden  
\*z.B. beim Einkaufen

## Cavalluna: „Welt der Fantasie“

### Europas beliebteste Pferdeshow



In eine Welt der Fantasie entführt die neue Show. Foto: Cavalluna

■ (pm) Hamburg. Mit Standing Ovations und tosendem Applaus wird Woche für Woche die neue Cavalluna-Show „Welt der Fantasie“ vom Publikum gefeiert. Das gesamte Team freut sich darauf, mit dem neuen Programm diverse Arenen Deutschlands und Europas zu erobern. Mit insgesamt 34 Städten ist die diesjährige Tournee die größte der letzten Jahre und schließt nun mit dem neuen Namen Cavalluna an die Erfolge der vorangegangenen Saisons an – am 5. Januar (15 Uhr und 20 Uhr) und 6. Januar (16 Uhr + 18.30 Uhr) unter dem Namen Cavalluna unterwegs, präsentieren die beliebtesten Equipen und das langjährige Team hinter den Kulissen das bekannte Showformat in gewohnt hoher Qualität. Die einzigartige Symbiose aus melancholisch-schönen Momenten, rasanter Action, witzigen Comedy-Nummern und eleganten Dressurdarbietungen ist ein Highlight für alle Besucher. Eintrittskarten gibt es bei den bekannten Vorverkaufsstellen sowie unter [www.cavalluna.com](http://www.cavalluna.com) und unter Tel. 01806 733333. Darüber hinaus verlost der Neue RUF für die Vorstellung am 6. Januar 18.30 Uhr 3 x 2 Eintrittskarten. An der Verlosung nimmt teil, wer bis Freitag, 28. Dezember eine E-Mail mit dem Betreff „Cavalluna“ an [verlosung@neueruf.de](mailto:verlosung@neueruf.de) schickt. Die Gewinner werden benachrichtigt, der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen.

likum gemeinsam mit einer inspirierenden Geschichte: Der junge Tahin entflieht seinem Alltag in eine Welt, in der seine Wünsche und Träume wahr werden. Doch als er der schönen Naia begegnet, steht ihm eine große Herausforderung bevor: Er muss lernen, auf das Schicksal und auf sich selbst zu vertrauen. Denn nur so kann es Tahin gelingen, sein Glück zu finden... In der Tradition aus 15 Jahren gastiert Europas beliebteste Pferdeshow in diversen europäischen Metropolen: Erstmals unter dem Namen Cavalluna unterwegs, präsentieren die beliebtesten Equipen und das langjährige Team hinter den Kulissen das bekannte Showformat in gewohnt hoher Qualität. Die einzigartige Symbiose aus melancholisch-schönen Momenten, rasanter Action, witzigen Comedy-Nummern und eleganten Dressurdarbietungen ist ein Highlight für alle Besucher. Eintrittskarten gibt es bei den bekannten Vorverkaufsstellen sowie unter [www.cavalluna.com](http://www.cavalluna.com) und unter Tel. 01806 733333. Darüber hinaus verlost der Neue RUF für die Vorstellung am 6. Januar 18.30 Uhr 3 x 2 Eintrittskarten. An der Verlosung nimmt teil, wer bis Freitag, 28. Dezember eine E-Mail mit dem Betreff „Cavalluna“ an [verlosung@neueruf.de](mailto:verlosung@neueruf.de) schickt. Die Gewinner werden benachrichtigt, der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen.



# DER STELLENMARKT

**Hamburger Flächen-Reinigung**  
Für die Saison 2018/2019 suchen wir **Mitarbeiter für den Winterdienst** im Landkreis Harburg und allen Hamburger Stadtteilen  
– selbstständig als Subunternehmer  
– Minijobber / Rentner / Studenten auf 450-€-Basis  
Vergütung 120 € bis 200 € je Einsatz. Wir garantieren 2000 € pro Saison.  
Bewerbung bitte an Herrn Frahm 040/768 40 81 oder [D.Frahm@hfr-hamburg.com](mailto:D.Frahm@hfr-hamburg.com)  
Pulvermühlenweg 15 | Tel. 040/768 40 81 | 21217 Seevetal  
Fax 040/768 32 02

**Kommissionierer m/w**  
für Neu Wulmstorf per sofort gesucht!  
Bei uns erhalten Sie eine Profi-Card!  
**mainplan Hamburg GmbH**  
Winsener Str. 64, 21077 Hamburg  
Tel. 040-21 99 62 4-0  
[info@mainplan.de](mailto:info@mainplan.de)

**Staplerfahrer m/w**  
per sofort gesucht.  
Bei uns erhalten Sie eine Profi-Card!  
**mainplan Hamburg GmbH**  
Winsener Str. 64, 21077 Hamburg  
Tel. 040-21 99 62 4-0  
[info@mainplan.de](mailto:info@mainplan.de)

Wir suchen Sie in Hamburg  
**Kommissionierer m/w – auch ohne Erfahrung**  
**Staplerfahrer m/w – auch ohne Erfahrung**  
Wir bieten Ihnen eine unbefristete Stelle mit übertariflicher Bezahlung + Sonderleistung (Proficard, Fahrdienst etc.)  
**PERSONALHAUS HAMBURG SÜD**  
Herr Mustafa Yagan  
040-55 00 656 0  
[Yagan@personalhaus-hhs.de](mailto:Yagan@personalhaus-hhs.de)

**HAMBURG SUCHT!**  
**BEZIRKSAMT HARBURG**  
Das Bezirksamt Harburg sucht – schnellstmöglich und in Vollzeit – für eine unbefristete Beschäftigung im Dezernat Wirtschaft, Bauen und Umwelt, Fachamt Management des öffentlichen Raumes, einen  
**TECHNISCHEN SACHBEARBEITER (M/W)**  
Revierleistungsassistent in der Straßenunterhaltung (E 9 TV-L)  
Alle weiteren Informationen erhalten Sie unter [www.hamburg.de/stellensuche](http://www.hamburg.de/stellensuche).  
Bitte geben Sie bei „Behörde“ Bezirksamt Harburg ein.  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!  
Hamburg

Unser Unternehmen ist auf die Auslieferung von Neumöbeln beim Endkunden im Raum Hamburg spezialisiert. Wir suchen per sofort und unbefristet motivierte, qualitäts- und serviceorientierte  
**Krautfahrer/innen mit Führerschein Kl. C1/B**  
Bei uns erhalten Sie eine pünktliche und übertarifliche Bezahlung + Zulagen, Urlaubs- und Weihnachtsgeld.  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!  
**HMS – HAMBURGER MÖBEL SERVICE GmbH**  
Bredowstraße 6 • 22113 Hamburg • Frau Friedrich • Tel. 040 7341898-20  
gerne auch per E-Mail an: [Petra.Friedrich@Hamburger-Moebelservice.de](mailto:Petra.Friedrich@Hamburger-Moebelservice.de)

**elis**  
Als in Europa führende internationale börsennotierte Unternehmensgruppe mit einem Umsatz von 3 Milliarden Euro, 440 Niederlassungen und mehr als 45.000 Mitarbeiter/innen in 28 Ländern in Europa und Südamerika bieten wir 400.000 Kunden textile Dienstleistungen für die Branchen Hotellerie, Gesundheitswesen und Industrie an. In Deutschland beschäftigen wir ca. 5.500 Mitarbeiter/innen an 40 Standorten. Werden Sie Teil unserer Erfolgsgeschichte.  
Zu sofort suchen wir für unseren Kunden mit Standort in Hamburg-Hammerbrook eine engagierte Persönlichkeit als  
**Mitarbeiter (m/w) im Wäscheservice**  
als geringfügige Beschäftigung  
**Ihre zukünftigen Aufgaben:**  
• Versorgung der Kunden mit Frischwäsche sowie Entsorgung der Schmutzwäsche  
• Vertretung der Mitarbeiter/Innen bei Urlaub und Krankheit  
**Das bringen Sie mit:**  
• Freundliche und kundenorientierte Arbeitsweise  
• Eigenständigkeit  
• Flexibilität  
**Wir bieten Ihnen:**  
• Einen abwechslungsreichen, sicheren Arbeitsplatz in einem wachsenden Unternehmen  
• Angenehme, kollegiale Arbeitsatmosphäre in einem dynamischen Umfeld und einem professionellen, motivierten Team  
• Umfassende Einarbeitung  
**elis wählen** heißt Wertschätzung aller Mitarbeiter/innen, unabhängig von Ihrer Herkunft oder Ihres Dienstgrades.  
**Haben wir Ihr Interesse geweckt?** Dann freuen wir uns darauf, Sie kennenzulernen. Senden Sie uns Ihre Bewerbung **per Email** an [de-glinde.jobs@elis.com](mailto:de-glinde.jobs@elis.com) unter Angabe der folgenden Kennziffer **GLIWA918** und Ihres möglichen Eintrittsdatums.  
Datenschutzhinweise zum Umgang mit Ihren Daten finden Sie unter folgendem Link: [www.berendsen.de/datenschutz](http://www.berendsen.de/datenschutz)  
**Unternehmensgruppe Elis**  
Berendsen GmbH • Ansprechpartnerin: Sybille Ruppert  
Otto-Hahn-Straße 4 • 21509 Glinde • [de-glinde.jobs@elis.com](mailto:de-glinde.jobs@elis.com)  
[www.elis.com](http://www.elis.com) • [www.corporate-elis.com/en/careers-space](http://www.corporate-elis.com/en/careers-space)

**WALDKLINIK JESTEBURG**  
ZENTRUM FÜR REHABILITATION  
**Sie sind Ärztin/Arzt und suchen nach Veränderung?**  
Diese finden Sie hier mit einer neuen interessanten Aufgabe im Rahmen der Rehabilitationsmedizin.  
Wir suchen zum für Sie nächstmöglichen Zeitpunkt **eine/n Ärztin/Arzt** mit Interesse an einer engen Überschneidung der Fachgebiete Orthopädie und Neurologie. Im Bereich Neurologie besteht eine Weiterbildungsmöglichkeit für 18 Monate.  
Melden Sie sich bei uns – wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!  
Richten Sie diese – gern per E-Mail – an:  
**Waldklinik Jesteburg**  
Herrn Dr. Neunzig, Ärztlicher Direktor  
[Neunzig@waldklinik-jesteburg.de](mailto:Neunzig@waldklinik-jesteburg.de)  
Kleckerwaldweg 145, 21266 Jesteburg  
04183 / 799 - 113  
[www.waldklinik-jesteburg.de](http://www.waldklinik-jesteburg.de)

**Servicekraft für Vulkan**  
in Harburg gesucht!  
Sie sind freundlich und zuverlässig?  
Dann bewerben Sie sich unter:  
[personal@vulkan-casino.de](mailto:personal@vulkan-casino.de)  
(030 53 00 05 50 40 Fr. Andresen)

Wir suchen zum nächstmöglichen Termin für den Einsatzort **MMM - Hamburg -**  
Zuverlässige **Mitarbeiter** für die **Auslieferung und Montage von Neumöbeln**  
Wir bieten entsprechende Einarbeitung und unbefristete Arbeitsverträge!  
**Bewerber mit Führerschein aus handwerklichen Berufen**  
telefonisch: 034293 - 4771 300  
online: [www.mmm-service.de](http://www.mmm-service.de)  
eMail: [bewerbung@mmm-service.de](mailto:bewerbung@mmm-service.de)  
MMM Transport GmbH  
Naunhofer Str. 9 A - 04683 Naunhof OT Eich

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

**Kompetenz und Erfahrung**  
Wir sind fachkundiger Partner von Energieversorgungsunternehmen, Industrie und öffentlicher Hand. Wir stehen für jahrzehntelange Erfahrung in der Errichtung und Verhandlungen mit Auftraggebern, Behörden und Lieferanten, Bauabnahmen; Kontrolle und Lenkung der wirtschaftlichen Baustellenergebnisse, Reklamationsbearbeitung, Dokumentation  
Wir suchen für den **Raum Norderstedt** für sofort in Festanstellung eine/n  
• **Bauleiter/-in / Projektleiter- /in für die Bereiche Strom/Kommunikation/ (Gas/Wasser)**  
Aufgabenstellung: Arbeitsvorbereitung, Abwicklung und Organisation der Baustellen, wie z.B. Personal- und Geräteplanung, sowie Aufmaßerstellung, Baubegehungen und Verhandlungen mit Auftraggebern, Behörden und Lieferanten, Bauabnahmen; Kontrolle und Lenkung der wirtschaftlichen Baustellenergebnisse, Reklamationsbearbeitung, Dokumentation  
Ihr Profil: abgeschlossene Berufsausbildung zum/zur Techniker/in oder handwerkliche Meisterausbildung, Berufserfahrung ist von Vorteil, Kenntnisse in MS Office, Deutsch in Wort und Schrift, Technisches Verständnis, Führerschein  
Wir bieten: Leistungs- und aufgabengerechtes Gehalt; u.a. Dienstwagen mit der Möglichkeit zur privaten Nutzung  
Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an:  
**IMD GRUPPE**  
**Infrastrukturanlagen Montagedienstleistung GmbH, Personalwirtschaft**  
Raiffeisenstr. 2, 31275 Lehrte-Ahlten,  
E-Mail: [sabine.werner@imd-gmbh.net](mailto:sabine.werner@imd-gmbh.net), Telefon: 05132/8699-70



Anzeige

# Flexible Lösungen für ein sicheres Zuhause

## Gollnast: Überwachungs- und Sicherheitsprodukte

■ (mk) Neu Wulmstorf. Neu Wulmstorf/Daerstorf. Der Schutz der eigenen vier Wände hat für viele Menschen höchste Priorität. Denn die Gefahr von Einbrüchen, Bränden oder Wasserschäden ist sehr real.

Gollnast System-Anlagen (Am Felde 5, 21629 Neu Wulmstorf, Tel. 040 7002785, Fax 040 7008135, www.gollnast.de und info@gollnast.de) bietet ein umfangreiches Portfolio an Überwachungs- und Sicherheitsprodukten für jeden Gebäudetyp. Motorisierte Rollläden sind der zentrale Grundstein eines sicheren Zuhauses. In geschlossenem Zustand schützen sie Fenster und Terrassentüren vor gewaltsamem Zutritt. Dank der integrierten Doppelscheibenbremse halten unsere Rolllädenantriebe einem manuellen Hochschiebedruck von über 100 Kilogramm stand. Ihr ganzes Potenzial entfalten sie aber erst als Teil einer vernetzten Automatisierungslösung. Hier setzt die innovative Smart Home Steuerungen Maßstäbe. Über eine kleine Steuerbox verknüpft sie mehr als 200 Produkte zu zeit- und sensorbasierten Wohn- und Sicherheitsszenarien. Steh- und Deckenlampen lassen sich problemlos per Funkzwischenstecker oder Unterputzempfänger einbinden. So wirkt das Zuhause auch während der Abwesenheit der Bewohner belebt – potenzielle Einbrecher werden abgeschreckt. Es gibt bereits Clevere All-in-One Sicherheitslösungen Speziell für den Schutz von Wohnungen und Reihenhäusern. Die All-in-One Alarmanlage ist mit FullHD-Kamera, integrierter Bewegungsmelder,

Mikrofon und 90-Dezibel-Sirene erfasst zuverlässig jeden Eindringling. Im Gefahrenfall schlägt die Sirene Alarm und gleichzeitig erhalten die Besitzer eine Push-Benachrichtigung mit Videolink zur Alarmverifizierung auf ihr Smartphone. Und auch um die Privatsphäre braucht man sich keine Sorgen zu machen – die motorisierte Kamerablende schließt beim Heimkommen automatisch.

### Maßgeschneiderte Erweiterungsmöglichkeiten

Über 70 Prozent der Einbrecher gelangen durch Fenster, Balkon- oder Terrassentüren ins Gebäude. Für einen noch gezielteren Schutz der Fenster und Türen lässt sich die Anlage mit den Öffnungs- und Vibrationssensoren erweitern. Diese werden einfach auf die Fenster- oder Türrahmen geklebt und verhindern Einbrüche bereits im Anfangsstadium. Dabei kann der intelligente Erschütterungssensor sogar zwischen „normalen“ Erschütterungen – beispielsweise durch einen Fußball – und denen eines echten Einbruchversuchs unterscheiden. Eine Innenkamera mit 8-fach Digitalzoom, zusätzliche Bewegungsmelder sowie eine Außenkamera runden das Angebot ab. Das Sicherheitspaket kann kompatibel sein, da sich bei einem Einbruchversuch alle Rollläden automatisch schließen und die Lichter einschalten. Inbetriebnahme leichtgemacht: Über eine App ist das System in wenigen Minuten voll funktionsfähig.

### Proaktiver Rundumschutz im vernetzten Zuhause

Für größere Häuser und den zusätzlichen Schutz des Gartens gibt es eine neue Gefahrenwarnanlage. Sie bietet ihren Nutzern einen proaktiven Rundumschutz. Kernstück des AllroundAlarmsystems ist eine Basisstation mit integrierter SIM-Karte, die sämtliche Komponenten flexibel miteinander vernetzt. Je nach Bedarf können bis zu 100 Innen- und Außenbewegungsmelder, Öffnungsmelder, Kameras, Sirenen, Rauchwarnmelder, Wassermelder sowie kabelgebundenes Zubehör eingebunden werden. Mit der zugehörigen App lassen sich im Handumdrehen verschiedene Alarmmodi und Szenarien einstellen.

Sicher ist sicher: Beim Verlassen des Hauses erinnert die intelligente Aktivierungsfunktion, den Alarm scharf zu schalten. Auf den digitalen Wächter ist Verlass – sobald sich ein Unbefugter in die gesicherte Zone vorwagt, spielt die neue HD-Außenkamera eine individuelle Sprachwarnung ab. Wenn der Eindringling nicht darauf reagiert, ertönt die in die Kamera integrierte 110-Dezibel-Sirene und das Blitzlicht sorgt für zusätzliche Abschreckung. Gleichzeitig fahren die vernetzten Rollläden herunter und die Beleuchtung geht an. Der Schutz der eigenen vier Wände hat für viele Menschen höchste Priorität. Denn die Gefahr von Einbrüchen, Bränden oder Wasserschäden ist sehr real.

Wir bieten ein umfangreiches Portfolio an Überwachungs- und Sicherheitsprodukten für jeden Gebäudetyp. Optional kann ein privater Sicherheitsdienst mit der Kontrolle vor Ort beauftragt werden.



## Strahlende Kids in der Kita Bissingstraße

■ (pm) Heimfeld. Was für ein tolles Erlebnis für die Kinder der Kita Bissingstraße in Heimfeld! Das HSV-Maskottchen Dino Hermann hat bei seiner großen Kindergarten-Tour auch in Heimfeld Halt gemacht. Bevor der Dino die Rautenkids überraschte, wurde den kleinen HSVern zunächst die „Traumtor“-Geschichte aus dem HSV-Buch „Dino Hermanns lustige Abenteuer“ vorgelesen.

Das HSV-Maskottchen erzielt in der Geschichte ein entscheidendes Tor für den HSV, wacht aber anschließend auf und bemerkt, dass es leider nur ein Traum war. Da Hermann laut der Geschichte nun wach war, riefen die Kinder laut nach ihm, und plötzlich stand das Maskottchen vor den begeisterten Kids. Danach wurde gemeinsam mit Hermann die Dino-Weihnachtsgeschichte interaktiv vorgelesen. Zum Abschluss hat der Dino zusammen mit den kleinen HSVern zu seinem Lieblingslied „Du bist der HSV“ getanzt. Ein echtes Highlight für die Kids



Dino Hermann vor der Kita Bissingstraße Foto: HSV

Seit über 45 Jahren

**GOLLNAST**  
Manufaktur für  
Tor-, Rollläden-, Sonnen-  
und Watterschutztechnik

**Der Meister kommt selbst!**  
Beratung gerne nach  
telefonischer Terminabsprache

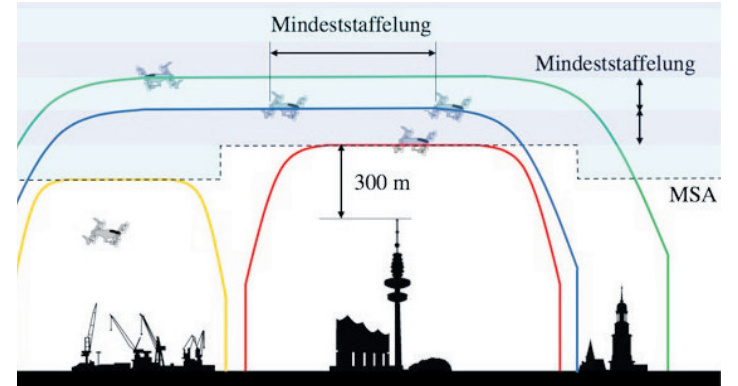
**Gollnast System-Anlagen GmbH**  
Am Felde 5 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 040 700 27 85  
✉ info@gollnast.de [www.gollnast.de](http://www.gollnast.de)

## Mit dem Lufttaxi ans Ziel

### TUHH entwickelt Konzept

■ (pm) Harburg. Wie sieht der Hamburger Verkehr der Zukunft aus? Wird es neue Transportmittel geben? Mit welchen Herausforderungen ist die künftige Mobilität konfrontiert?

mit würde der Luftverkehr auf 4.500 Flüge pro Tag in Hamburgs Stadtgebiet ansteigen. Für das Mobilitätskonzept haben TUHH-Wissenschaftler Studien zu Hamburgs aktuellem Luft-



Das Institut für Lufttransportsysteme der Technischen Universität Hamburg (TUHH) hat ein Mobilitätskonzept in der 3. Dimension für die Metropolregion Hamburg entwickelt. Pendlern und Reisenden können demnach schon bald mit dem Lufttaxi an ihr Ziel kommen. Das Konzept leistet einen wissenschaftlichen Beitrag zur Zukunftsentwicklung der Hamburger Mobilität.

Lufttaxi und unbemannte Flugsysteme sind keine Zukunftsmusik mehr. Das wissenschaftliche Konzept der TUHH zeigt, dass ein Prozent der rund 500.000 Pendlerinnen und Pendler in Hamburg auf Alternativen in der Luft umsteigen könnte. Da-

verkehr, zu zuverlässigen Routenführungen der künftigen Luftfahrzeuge sowie zu verschiedenen Interessensgruppen durchgeführt. „Die bisherigen Ergebnisse unseres Konzepts zeigen, dass aus technisch-betrieblicher Perspektive ausreichend Kapazitäten gegeben sind, diese neue Transportform auch in Hamburg zuverlässig und sicher zu realisieren“, erklärt Professor Volker Gollnick, Leiter des Instituts für Lufttransportsysteme an der TUHH.

Im nächsten Schritt wird das Mobilitätskonzept um konkrete und detaillierte Flugkorridore sowie um Kommunikations- und Führungsinfrastrukturen erweitert werden.

# FAMILIENANZEIGEN

SEIT 1895

**ALBERS**  
BESTATTUNGEN

HARBURG 040/77 35 62  
MECKELFELD 040/768 99 445  
MASCHEN 04105/67 58 38  
[WWW.ALBERS-BESTATTUNGEN.DE](http://WWW.ALBERS-BESTATTUNGEN.DE)

Statt Karten

*Wenn ihr mich sucht, sucht mich in euren Herzen,  
habe ich dort eine Bleibe gefunden, bin ich immer bei euch.*

**Renate Meyer**  
geb. Hennigs  
\* 8. Mai 1931 † 12. Dezember 2018

In Liebe und Dankbarkeit  
Marion und Familie  
Christian  
Claudia und Familie  
Marlis, Jürgen und Familie

Die Trauerfeier mit anschließender Beisetzung findet am Freitag,  
dem 4. Januar 2019, um 12:30 Uhr,  
auf dem Heidefriedhof Neugraben, statt.

**Redaktionsschluss: Donnerstag 17.00 Uhr**

Traurig nehmen wir Abschied von meinem lieben Vater,  
Schwiegervater, Opa, Uropa und Onkel

**Karlheinz (Heinzi) Eckert**  
\* 28. April 1926 † 26. November 2018

Die Familie  
**Heino und Rosel**  
**Faye und Thomas**  
**mit Bennet, Yuma und Lanie**  
**Oliver mit Flurina**  
**Ilka**

Finkenwerder  
Wir haben im engsten Familienkreis Abschied genommen.

*Man sieht die Sonne langsam untergehen  
und erschrickt doch, wenn es plötzlich dunkel ist.*  
Franz Kafka

-Endlich ist sie erlöst-

**Ursula "Uschi" Ehlers**  
geb. Tamaska  
\* 7. November 1944 † 18. Dezember 2018

Wir werden Dich vermissen  
Manfred  
Kai und Bettina  
Sandra und Michael  
Robert  
und alle Angehörigen

Die Urnentrauerfeier findet am Dienstag, dem 8. Januar 2019,  
um 13:30 Uhr, in der Kapelle des Friedhofes Sinstorf,  
Sinstorfer Kirchweg 23, 21077 Hamburg, statt.

Anschließend erfolgt die Beisetzung auf dem Friedhof  
Am Frankenberg.

Anstelle freundlich zugedachter Blumen und Kränze bitten wir um  
eine Spende für den Hospizverein Hamburger Süden e.V., IBAN:  
DE50 2075 0000 0010 0085 22, Kennwort: Ursula Ehlers.

*Familienanzeigen  
im Neuen Ruf*

Sprechen Sie uns an,  
wir beraten Sie gern!  
**Tel. 040/70 10 17-0**

**Anzeigenschluss  
Donnerstag 17.00 Uhr**

*Café*  
Beerental

Direkt am Neuen Friedhof Harburg  
Familienfeiern bis zu 78 Personen  
Besuchen Sie unsere Website!  
Beerentalweg 46-21077 Hamburg  
persönl. Infos: ☎ 0171 381 7395 [www.cafe-beerental.de](http://www.cafe-beerental.de)

Photo: A. Barwich

Zum Jahresausklang wünschen wir Ihnen  
angenehme Stunden in fröhlicher und  
besinnlicher Runde im Kreis der Familie,  
aber auch Ruhe und Zeit zum Entspannen.

Wir wünschen Ihnen, Ihren Mitarbeitern und  
Angehörigen eine schöne Adventszeit,  
ein friedvolles Weihnachtsfest und für das neue  
Jahr Gesundheit, Zufriedenheit und Erfolg.

Frank Kirste und Team

**TRAUERHAUS  
KIRSTE  
BESTATTUNGEN®**

**BRAND**  
BESTATTUNGSIONSTITUT

**Heinz Meyer**  
Bestattungsinstitut

# Zum 40. Mal rollt der Ball für den guten Zweck

## WAHA Traditions-Fußballturnier in der Dratelnstraße

■ (au) Wilhelmsburg. Die Halle in der Dratelnstraße begrüßt am 4. und 5. Januar 2019 zum 40. Mal die Wilhelmsburger Fußball Altherrenauswahl (WAHA) von 1967 e.V. und ihre Gäste. Das traditionelle Benefiz Hallen-Fußball-Turnier der WAHA ist der beliebte Start in die Hallenturnier Saison. Dank des ehrenamtlichen Einsatzes der Vereinsmitglieder und der Schiedsrichter vom Bezirksschiedsrichterausschuss Harburg wird der Spendentopf für lerngeschwächte und behinderte Kinder des Stadtteils weiter gefüllt! Leckerer vom Grill und Fass gehören wie immer dazu vom ehemaligen Hallenwart – „Hallen-Hermann“ – und die Spielerfrauen verwöhnen wieder mit selbstgebackenen Kuchen und frischem Kaffee.

Nach dem Turnier wird es ebenfalls spannend, denn zum ersten Mal wird in der neuen Pausenhalle direkt gegenüber der Sporthalle zur Players-Night gerufen. Hier zeigen die ehrenamtlichen Kicker, dass sie nicht nur schießen können, sondern auch tanzen!

Start des Turniers ist am Freitag, 4. Januar 2019 um 18 Uhr mit dem Senioren Turnier (zum 28. Mal), weiter geht's Samstag, 5. Januar 2019 ab 13 Uhr mit dem Turnier der Altherren (zum 40. Mal). Auch in diesem Jahr haben sich wieder sehr spielstarke Mannschaften gemeldet. Es sind spannende und technisch

schöne Spiele zu erwarten.

### Senioren-Turnier Mannschaften:

SV Schermbeck VFL/Güldenstern Stade  
FC Bad Oeynhausen Seevetal Allstars  
VFB Kirchhellen  
Lüneburger Stadtauswahl SUS Stadtlohn  
Wilhelmsburger AH-Auswahl

### Altherren Turnier Mannschaften:

FC Süderelbe  
SC Pinneberg Harburger SC VFL/Güldenstern Stade FTSV Altenwerder Buxtehude Calcio  
VFB Kirchhellen  
SUS Stadtlohn  
TVV Neu Wulmstorf Wilhelmsburger AH-Auswahl



Die WAHA schenkt aus für den guten Zweck: (v.l.) Herbert Warnke, Heiko Rubbert und Heiko Zingelmann. Fotos: WAHA/Angela Bockelmann



Gute Stimmung, spannende Spiele und viel Spaß sind garantiert beim traditionellen Neujahrsturnier der Wilhelmsburger Fußball-Altherren-Auswahl von 1967.

# Große Spendenbereitschaft auf dem Inselmarkt

## Rund 1.300 Euro für NDR-Aktion gesammelt

■ (au) Wilhelmsburg. Es ist mucksmäuschenstill in dem beheizten grünen Zelt, das prominent auf dem Berta-Kröger-Platz steht. Die Besucherinnen und Besucher der Dankeschön-Aktion der Marktgemeinschaft (der Neue RUF berichtete) hören gespannt zu, was gerade im Radio auf

NDR 90,3 läuft an diesem Freitagmorgen um kurz vor 11 Uhr. Und dann geht es auch schon los: Die Stimme von Hermann Blohm, Vorsitzender der Marktgemeinschaft, ertönt aus dem Gerät, leicht knarrend, wie es sich gehört fürs Radio. Auf Plattdeutsch lädt der Obstbauer

die Wilhelmsburgerinnen und Wilhelmsburger ein, auf den Inselmarkt zu kommen und sich an der NDR-Aktion „Hand in Hand für Norddeutschland“ zu beteiligen.

Für Blohm und die Marktgemeinschaft ist es eine liebgewonnene Tradition geworden, bei ihrer eigenen Dankeschön-Aktion mit Kuchen und heißem Apfelpunsch für die NDR-Aktion zu werben und Spenden zu sammeln. Auch in diesem Jahr ist dabei einiges zusammengelassen. „Insgesamt wurden 1.280 Euro gespendet. Eine schöne Summe“, freut sich Hermann Blohm.

In diesem Jahr kommt der Spenderlös der NDR-Aktion den Alzheimer-Gesellschaften im Norden zugute. Nicht nur, dass das Geld dringend für neue Projekte benötigt wird, auch dass das Thema in die Öffentlichkeit kommt und immer mehr enttabuisiert wird, sei wichtig, erklärt Berend Schultz von der Alzheimer Gesellschaft Hamburg. Schultz ist Berater und weiß, wie wichtig es ist, mit dem Thema an die Öffentlichkeit zu gehen, denn viele Betroffene und Angehörige wüssten nicht, an wen sie sich wenden sollen. Auch ist es vielen peinlich, wenn ein Familienmitglied betroffen ist, erzählt Brigitte Zielke aus Wilhelmsburg. Sie ist seit geraumer Zeit ehrenamtlich in der Telefonberatung tätig, hat ein offenes Ohr, hilft, vernetzt, leitet weiter. Mittlerweile gibt es viele Angebote für Betroffene und Angehörige. Das war vor 20 Jahre noch anders. „Es hat sich viel getan in den vergangenen Jahren“, erklärt Schultz. Angebote nur für Betroffene, nur für Angehörige oder für beide zusammen kann man in Anspruch nehmen. So bieten beispielsweise einige Museen in Hamburg Museumsführungen für Menschen mit Demenz an. „Gemeinsame Aktionen sind sehr wichtig“, weiß Schultz. Weitere Informationen zum Thema gibt es unter [www.alzheimer-hamburg.de](http://www.alzheimer-hamburg.de).



Groß war der Andrang bei der Dankeschön-Aktion der Marktgemeinschaft auf dem Berta-Kröger-Platz. Leckerer Butterkuchen und heißer Apfelpunsch waren heiß begehrt. Foto: au

**Frohe Weihnachten** unter 16 Jahren EINTRITT FREI

**im Freilichtmuseum am Kiekeberg.**

Es weihnachtet sehr!  
Unternehmen Sie einen Ausflug zwischen den Jahren und genießen Sie die weihnachtliche Atmosphäre.

Mi-So, 26.-30. Dez.  
Wochentags, 9-17 Uhr  
Sbd/So, 10-18 Uhr  
Eintritt 9 Euro

[www.kiekeberg-museum.de](http://www.kiekeberg-museum.de)

**Freilichtmuseum am Kiekeberg**  
Tel. (0 40) 79 01 76-0  
Museumsbauernhof Wennerstorf  
Tel. (0 41 65) 21 13 49

**Frohe Weihnachten**

**Mühlenmuseum Moisburg**  
Tel. (0 40) 79 01 76-0  
**Feuerwehrmuseum Marxen**  
Tel. (0 41 85) 44 50

## Winterlaufserie Wilhelmsburg

■ (au) Wilhelmsburg. Wer läuft die meisten Runden? – Bereits zum 3. Mal gehen Läuferinnen und Läufer der Wilhelmsburger Winterlaufserie im Wilhelmsburger Inselpark dieser Frage auf den Grund. Gestartet wird am Sonntag, 13. Januar, um 9.30 Uhr. Die Winterlaufserie findet auf einer landschaftlich reizvollen und exakt vermessenen 2,93 km-Runde statt und es gilt – in einer Zeitvorgabe von 2,5 Stunden – möglichst viele Runden zu absolvieren. Die Läuferin und der Läufer, die nach den drei Serienläufen die meisten Runden geschafft haben, werden zur Inselkönigin beziehungsweise zum Inselkönig von Wilhelmsburg ernannt. Die weiteren Termine sind am 3. Februar und am 3. März. Alle weiteren Informationen gibt es unter [www.winterlaufseriewilhelmsburg.de](http://www.winterlaufseriewilhelmsburg.de).



Michael Weinreich, SPD-Bürgerschaftsabgeordneter, ließ es sich nicht nehmen, bei den Institutionen selber vorbeizuschauen und die gute Nachricht zu überbringen wie hier Ahmet Yasar vom Bildungs- und Kulturzentrum in Wilhelmsburg e.V. Foto: au

# Gibt es bald weniger Staus auf Hamburgs Straßen?

## Senat will Baustellenkoordination stärken

■ (au) Wilhelmsburg. Nichts ist nerviger, als mit dem Auto im Stau zu stehen. Gerade im Süderelberaum war das in den vergangenen Monaten – und ist immer noch – ein Dauerthema. Die Sanierung der A253, Baustellen im Zuge der Verlegung der Wilhelmsburger Reichsstraße oder immer wieder kleinere Baustellen innerhalb der Stadtteile strapazierten die Geduld von Autofahrern. Nun hat der Senat vergangene Woche beschlossen, die Koordination der Baustellen zu verbessern. Dafür sei es notwendig, die Aufgaben zusammenzuführen und zu bündeln. Eingebunden werden die Innenbehörde mit Polizei und Feuerwehr, die Finanzbehörde für die Bezirke und die Verkehrsbehörde mit dem Amt für Verkehr und Straßenwesen, mit Hamburg Port Authority und dem Landesbetrieb Straßen, Brücken und Gewässer. „Dieser Senat wird nicht aufhören, zu bauen. Das wäre verantwortungslos. Uns ist die Infrastruktur von den

Bürgerinnen und Bürgern anvertraut worden. Und wir pflegen sie und bringen sie, da wo es notwendig ist, in Ordnung. Das geht nicht ohne Baustellen. Ziel ist es, in der Koordination besser zu werden. BWVI, LSBG, Polizei, die Bezirke, die Leitungsträger werden sich in Zukunft besser absprechen, denn wir sind alle gemeinsam „Die Stadt“ – so sieht uns der Bürger – und das ist auch richtig“, erklärt Senator Michael Westhagemann, parteilos. Insgesamt 24 Maßnahmen sind für einen besseren Verkehrsfluss vorgesehen. So soll unter anderem die KOST (Zentrale Koordinierungsstelle für Baustellen in der Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation) gestärkt werden. Das beinhaltet beispielsweise, dass zusätzlich zu den Hauptverkehrsstraßen alle Bezirksstraßen von besonderer verkehrlicher Bedeutung in das Koordinierungsnetz integriert werden. Das zusätzlich zu koordinierende Netz wird in Abstimmung mit den Bezirksämtern, der Straßen-



Massive Staus durch Baustellen sollen nach dem Willen des Senats bald der Vergangenheit angehören. Foto: au

verkehrsbehörde und weiteren Beteiligten festgelegt und bedarfsgerecht angepasst werden. Hierzu sollen die Bezirksämter je einen Beauftragten benennen, der die Koordination auf bezirklicher Ebene verantwortet.

# Neue Hüpfburg und neue Materialien für das Spielhaus

## Noch mehr Troncmittel für Wilhelmsburg

■ (au) Wilhelmsburg. Neben dem Kinderbauernhof, der Jugendfeuerwehr und dem Schützenverein dürfen sich jetzt auch das Spielhaus Rotenhäuser Feld und das Bildungs- und Kulturzentrum in Wilhelmsburg e.V. über sogenannte Tronc-Mittel freuen.

Zur Unterstützung der gemeinnützigen Arbeit vergibt die Hamburgische Bürgerschaft Mittel aus der sogenannten Tronc-Abgabe an soziale Einrichtungen und Projekte sowie Stiftungen und Initiativen, die sich mit großem Einsatz und Engagement um die Belange von Kindern und Jugendlichen, den sozialen Ausgleich, die sportliche und kulturelle Förderung, dem ökologischen Ausgleich oder auch um das gute Zusammenleben in den Stadtteilen und der Nachbarschaft kümmern (der Neue RUF berichtete).

Das Spielhaus Rotenhäuser Feld erhält 1.000 Euro für die Beschaffung neuer Materialien für ihren Bauspielplatz. SPD-Mann Michael Weinreich ließ es sich nicht nehmen, alle Einrichtungen persönlich von den guten Nachrichten zu berichten. „Das Spielhaus leistet für die Betreuung von Kindern und Jugendlichen einen großartigen Dienst. Es bildet im Reihertiegviertel eine zentrale und gut besuchte Anlaufstelle für viele Kinder und ich freue mich deshalb sehr ihre Arbeit unterstützen zu können“, so Weinreich. Die Hamburger Spielhäuser bieten Kindern und Jugendlichen im Alter von drei bis 14 Jah-

ren in ganz Hamburg an über 40 Standorten einen betreuten Aufenthaltsraum. Hier können sie nach der Schule oder an schulfreien Tagen an kostenlosen Freizeitangeboten teilnehmen oder Freunde und Freundinnen treffen.

Eine weitere Einrichtung im Reihertiegviertel, die von der Tronc-Abgabe profitiert, ist das Bildungs- und Kulturzentrum in Wilhelmsburg e.V. Der Verein erhält aus diesen Mitteln 2.350 Euro für eine neue Hüpfburg, die sie für ihre Wohltätigkeitsveranstaltung benötigen. „Die Arbeit des Bildungs- und Kulturzentrums in Wilhelmsburg e.V. fördert den Zusammenhalt und den Austausch im Quartier. Insbesondere die Wohltätigkeitsveranstaltungen bieten immer auch eine Gelegenheit für alle Menschen im Reihertiegviertel – und grade auch für Kinder – eine gute Gelegenheit, um gemeinsam etwas zu machen. Darüber hinaus bietet der Verein kostenlose Bildungsangebote an und sind sehr darum bemüht, Jugendliche bei der Planung ihrer beruflichen Zukunft zu unterstützen“, so Weinreich. Das Bildungs- und Kulturzentrums in Wilhelmsburg e.V. ist ein gemeinnütziger Verein in Wilhelmsburg, dem die Fatih-Moschee in der Mannesallee gehört, und Mitglied des übergeordneten Dachverband VIKZ (Verband islamischer Kulturzentren). Die Moschee bietet neben der Möglichkeit der Gebetsverrichtung auch Hausaufgabenhilfe und religiösen Unterricht an.